Serbski kulturny turizm z.t.
Sorbischer Kulturtourismus e.V.

Wo die sorbische/wendische Lausitz bezaubert



Witajće k nam do Łužicy!
Witajśo k nam do Łužyce!
Herzlich Willkommen in der Lausitz!


Landkreis Dahme-Spreewald/
Wokrejs Damna-Błota
Märkische Heide
Markojska Gola
Schlepzig
Słopišća
Schwielochsee
Gójacki Jazor
Schenkendöbern
Derbno
Lübben
Lubin/
Błota
Neu-Zauche
Nowa Niwa
Spreewaldheide
Błošańska Góla
Alt Zauche -
Wußwerk
Stara Niwa -
Wózwjerch
Straupitz
Tšupc
(Błota)
Drach-
hausen
Hochoza
Tauer
Turjej
Lübbenau
Lubnjow
Burg
Bórkowy
Drehnow
Drjenow
Peitz
Picnjo
Jänschwalde
Janšojce
Dissen
Striesow
Dešno-
Strjažow
Spree
Sprjewja
Teichland
Gatojce
Vetschau
Wětošow
Werben
Wjerbno
Heinersbrück
Móst
Cottbus
Chóśebuz
Forst
Baršć
Lausitzer Neiße
Kolkwitz
Gołkojce
Calau
Kalawa
Landkreis
Spree-Neiße/
Wokrejs
Sprjewja-Nysa
Neuhausen
Kopańce
Wiesen-
grund
Łukojce
Brandenburg/
Braniborska
Drebkau
Drjowk
Neupetershain
Nowe Wiki
Döbern
Derbno
Großräschen
Rań
Neu-
Seeland
Nowa
Jazorina
Spremberg
Grodk
Felixsee
Feliksowy
Tschernitz
Cersk
Welzow
Wjelcej
Groß Düben
Dźewin
Bad Muskau
Mužakow
Schleife
Slepo
Gablenz
Jablońc
Senftenberg
Zły Komorow
Elsterheide
Halštrowska hola
Spreetal
Sprjewiny Dol
Trebendorf
Trjebin
Weißwasser
Běła Woda
Lužuska Nysa
Krauschwitz
Krušwica
Landkreis
Oberspreewald-
Lausitz/
Wokrejs Górne
Błota-Łužyca
Hoyerswerda
Wojerecy
Rietschen
Rěčicy
Wittichenau
Kulow
Lohsa
Łaz
Boxberg
Hamor
Radweg
„Sorbische Impressionen“
Ralbitz-
Rosenthal
Ralbicy-
Rózant
Königs-
wartha
Rakecy
Kamenz
Kamjenc
Räckelwitz
Worklecy
Neschwitz
Njeswačidło
Groß-
dubrau
Wulka
Dubrawa
Quitzdorf
am See
Nebelschütz
Njebjelčicy
Puschwitz
Bróšicy
Radibor
Radwor
Malschwitz
Malešecy
Crostwitz
Chróšcicy
Panschwitz-
Kuckau
Pančicy-
Kukow
Wysoka
Dubrawa
Landkreis Bautzen
Wokrjes Budyšin
Göda
Hodžij
Bautzen
Budyšin
Kubschütz
Kubšicy
Weißenberg
Wóspork
Landkreis Görlitz/
Wokrjes Zhorjelc
Stadt Bautzen
Sachsen/Sakska
DOMOWINA
Städte, Gemeinden, Orte
Museen
Schulen, Kultur, Umwelt
Einkehr, Übernachtung
Gästeführung
Tourismusverbände
Sonstiges
sorbisches Siedlungsgebiet
Status umstritten
10 km

Inhaltsverzeichnis

Vorwort ... 4

Reiseregion Spreewald & Niederlausitz
Drogowański region Błota & Dolna Łužyca ... 6

Landkreis Oberspreewald-Lausitz ... 8
Lübben / Lubin ... 9
Burg (Spreewald) / Bórkowy (Błota) ... 10
Gästeführungen durch die Zeiten ... 11
Vetschau / Wětošow ... 12
Wurlawy - Modedesign ... 13
Peitz / Picnjo ... 14
Wendisch-Deutsches Heimatmuseum Jänschwalde / Janšojce ... 15
Spreewald-Christl ... 16
Heimatmuseum Dissen / Dešno ... 17
Sorbische Kulturinformation LODKA ... 18
Niedersorbische Bibliothek ... 19
Wendisches Museum ... 20
Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur ... 21
Nowy CASNIK, SerbskiKonsum ... 22
DOMOWINA Regionalverband Niederlausitz ... 23
Kunsthandwerkstube Spremberg / Grodk ... 24
Archiv verschwundener Orte ... 25
Stadt Drebkau / Drjowk ... 26
Umwelt- und Begegnungszentrum Gräbendorfer See e.V. ... 27
Johannisreiten ... 28
Museum Sorbische Webstube Drebkau ... 29


© Axel Valder

Reiseregion Schleife
Pućowanska regiona Slepo ... 30

Sorbisches Kulturzentrum Schleife / Slepo ... 32
Dorfmuseum Bloischdorf
Sorbische Ostereier Familie Pluta ... 33
Njepila Hof Rohne ... 34
Hans Schuster-Hof Trebendorf / Trjebin ... 35
Sorbische Ostereier und Weihnachtskugeln ... 36
Verein Kólesko e.V. ... 37
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e.V. ... 38
Erlichthofsiedlung ... 39

Reiseregion Lausitzer Seenland
Pućowanska regiona Łužiske jězoriny ... 40

KRABAT-Mühle Schwarzkollm / Čorny Chołmc ... 42
Sorbisches Bauernmuseum Bergen ... 43
Trachtenhaus Jatzwauk ... 44
Hoyerswerda / Wojerecy ... 45
Ostereiermuseum und Erlebnishof Sabrodt ... 46
Schrotholzscheune Pattoka ... 47
Sorbischer Künstlerbund e.V. ... 48
Auf den Spuren der Sorben in Hoyerswerda
Lausitzer Heimatverein e.V.
Domowina Ortsgruppe Sabrodt / Zabrod ... 49


©Martin Kliemank

Reiseregion Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft
Pućowanska regiona Hornjołužiska hola a haty ... 50

DOMOWINA Bund Lausitzer Sorben ... 52
Feinbäckerei Bresan in Königswartha / Rakecy ... 53
Sorbische Kulturinformation ... 54
Stadt Bautzen / Budyšin ... 55
Sorbisches Museum ... 56
Sorbisches National-Ensemble ... 57
Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen ... 58
SERBSKE NOWINY / Tourist-Information Bautzen ... 59
Förderkreis für sorbische Volkskultur e.V. ... 60
Smoler'sche Verlagsbuchhandlung ... 61
Sorbischer Schulverein e.V. ... 62
Sorbisches Institut ... 63
WJELBIK Sorbisches Restaurant ... 64
Landhotel & Spreetal Grubschütz ... 65
Nebelschütz / Njebjelčicy ... 66
Kloster St. Marienstern ... 68
Ernährungs- und Kräuterzentrum ... 69
Maßschneiderei & Trachten P. Kupke ... 70
Bienenhof Regina ... 71
Radibor / Radwor ... 72
Neschwitzer Schlosspark
Ćišinski-Pfad ... 73
Ferienwohnung "Hospoda" ... 74
Sorbisches Schulmuseum K. A. Kocor ... 75
Martin-Nowak-Neumann Haus ... 76
Sorbische/wendische Trachten ... 77
Sorbische Ostereier ... 78

Witamy Was wutšobnje w sedlišćowych stronach Serbow.

Niedersorbisch

Dajśo se wót kultury, rěcy, nałogow a stawiznow nejmjeńšego słowjańskego luda wobguslowaś.
Cogodla Sorben/Wenden w nimšćinje? Romske stawizniske pisarje su słowjańske rody pódzajtšnje rěki Łobjo „venedi“ pomjenjowali - wót togo póchada słowo „Wenden“. Toś ten wuraz se wužywa zwětšego wót Dolnych Łužycanarjow. W Górnej Łužycy jo nałožny wuraz „Sorben“.
Z toś teju brošurku dostanjośo wósebne kulturno-turistiske pórucenje z wšakich regionow Łužyce: toś te sega wót kulturnych institucijow z jich zarědowanjami, pśez ludowe wumětstwo, rucnikarstwo a stawizny Serbow aż ku góspodowanju a kulinariskim póžywanjam.

Žycym Wam wjele wjasela pśi zeznaśu toś tych!

Waš Pětr Brězan
pśedsedaŕ Serbskego kulturnego turizma z.t.

Witamy Was wutrobnje w serbskim sydlenskim rumje.

Obersorbisch

Dajće so zakuzłać wot kultury, rěče a nałožkow najmjeńšeho słowjanskeho ludu a wotkryjće sej jeho stawizny.






Čehodla wužiwatej so w němčinje zapřijeći Sorben/Wenden? Romscy pismawučeni mjenowachu słowjanske kmjeny wuchodnje rěki Łobjo “venedi” – z toho pochadźa zapřijeće “Wenden”. Tute zapřijeće so hłownje w Delnjej Łužicy nałožuje. W Hornjej Łužicy je pomjenowanje “Sorben” běžne.

Z tutej brošurku dóstanjeće wosebity kulturno-turistiski poskitk z rozdźělnych kónčin Łužicy: tutón saha wot kulturnych zarjadnišćow z jich zarjadowanjemi, přez ludowe wumětstwo, rjemjesła, stawizny Serbow hač k wosebitym přenocowanskim móžnosćam a kulinariskim poskitkam.

Přeju Wam wjele wjesela při zeznaću tutych!

Waš Pětr Brězan
předsyda Serbskeho kulturneho turizma z.t.

Witaj k nam

Herzlich Willkommen im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden.

Lassen Sie sich von der Kultur, der Sprache, den Bräuchen und der Geschichte des kleinsten slawischen Volkes verzaubern.
Warum Sorben/Wenden? Die römischen Geschichtsschreiber nannten die slawischen Stämme östlich der Elbe „venedi“ – davon stammt der Begriff „Wenden“. Dieser Begriff wird meistens von den Niederlausitzern verwendet. In der Oberlausitz ist der Begriff „Sorben“ gebräuchlich.
Mit dieser Broschüre erhalten Sie ein besonderes kulturtouristisches Angebot aus den verschiedenen Regionen der Lausitz: von kulturellen Einrichtungen und deren Veranstaltungsangeboten, über Volkskunst, Handwerk und Geschichte bis hin zur Beherbergung und dem Gaumengenuss.
Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Kennenlernen dieser!

Ihr Peter Bresan
Vorsitzender des Sorbischen Kulturtourismus e.V.






WIR MACHEN MIT
SÄCHSISCHE MITMACH-FONDS

Die Erstellung der Broschüre wurde unterstützt durch eine Prämierung beim Ideenwettbewerb Sächsischer Mitmach-Fonds 2020. Der Ideenwettbewerb Sächsische Mitmach-Fonds wurde von der Sächsischen Staatsregierung initiiert.
Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel des Freistaates Sachsen auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes.


© Peter Becker

Wo sich der Wald im Wasser spiegelt ...

Der Spreewald ist bekannt für seine blühende Naturlandschaft, seinem Labyrinth aus Fließen, seinen Kahnfahrten und natürlich auch für seine leckeren sauren Gurken.
Doch zwischen Erlenbäumen und Altstadtflair wartet noch etwas ganz Besonderes darauf, erlebt zu werden: faszinierende Traditionen, mystische Sagen, bunte Volksfeste und prachtvolle Trachten. Im 6. Jahrhundert wurde der Spreewald von slawischen Volksstämmen (Sorben/Wenden) besiedelt. Mit ihnen fand eine neue Kultur Einzug, dessen Traditionen und Bräuche bis heute ein Teil der Region und des Alltags der Menschen sind. Die beeindruckenden Trachten beispielsweise, waren bis in die zwanziger Jahre fester Bestandteil dörflicher Traditionen und spiegelten unter anderem die Herkunft und den Wohlstand der Familie wider. Heute werden Trachten hauptsächlich zur Fastnachtszeit getragen oder dienen als Inspiration von stilvollen Modekollektionen. Das Wandeln zwischen zwei unterschiedlichen Welten – altertümlicher Brauchtum und neuer, moderner Inszenierung – geschieht hier wie von selbst. Sagenhaft! So können auch an vielen Stellen in der Region mystische Sagenwesen, wie etwa der Teufel, der mit seinen Rindern verantwortlich für das Fließgeflecht sei, entdeckt werden. Neben der historischen Slawenburg in Raddusch, dem Heimatmuseum Dissen mit seinem Freilichtkomplex Stary Lud oder dem Freilandmuseum Lehde in Lübbenau gibt es das ganze Jahr über verschiedene Gelegenheiten, die sorbische Kultur hautnah mitzuerleben. Doch wer ganz genau hinsieht erkennt, dass an fast jeder Ecke des Spreewaldes Fußabdrücke der sorbischen Kultur versteckt sind. So, beispielsweise, die zweisprachige Beschriftung vieler Ortsschilder oder die gekreuzten Schlangenköpfe auf den Dächern der Häuser.


© TMB Fotoarchiv/ Florian Trykowski
Freilandmuseum Lehde

Tourismusverband Spreewald
Raddusch, Lindenstraße 2
03226 Vetschau/ Spreewald
Tel.: 035433 72299
reiseservice@spreewald.de
www.spreewald.de





Typisch: Spreewaldhaus
Hahnrupfen
Trachten




© Peter Becker


© Museum OSL

Die Museen des Landkreises Oberspreewald-Lausitz

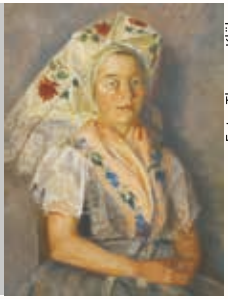
Kultur und Geschichte zwischen Spreewald und Lausitzer Seenland

In den vier Museen des Landkreises Oberspreewald-Lausitz begegnet Ihnen vielerorts die sorbisch/wendische Kultur und Geschichte der Region.

Das **Freilandmuseum Lehde** ist der perfekte Ort für eine Zeitreise. Entdecken Sie im ältesten Freilandmuseum Brandenburgs, wie die sorbische/wendische und deutsche Landbevölkerung im 19. und frühen 20. Jahrhundert im Spreewald lebte und arbeitete. Neben den original eingerichteten Bauernstuben erzählt eine Ausstellung vom Brauchtum, der Kultur sowie von der Sagenwelt der Region.

Die Spreewaldbahn war einst eines der wichtigsten Verkehrsmittel für die sorbische/wendische Landbevölkerung. Heute befinden sich Lok, Personen- und Packwagen aus dem Jahr 1897 im **Lübbenauer Spreewald-Museum**. Das Museum lädt zu einem Stadtbummel anno 1900 ein. Von Trachtenteilen bis zu Blaudruckstoffen – im begehbaren Museumskaufhaus entdecken Sie, was damals in Geschäften und Handwerksstätten angeboten wurde.

Das **Museum Schloss und Festung Senftenberg** nimmt Sie mit auf eine Zeitreise durch die spannende Geschichte des heutigen Lausitzer Seenlandes. Zwischen sorbischer Bauernstube und Besucherbergwerk erfahren Sie, wie der Bergbau das Leben der sorbischen/wendischen Bevölkerung veränderte. Ebenfalls im Schloss ist die **Kunstsammlung Lausitz** zu finden. Mit mehr als 2500 Werken von mehr als 130 Malern, Graphikern und Bildhauern ist sie ein Spiegel moderner und zeitgenössischer Kunst in und um die Region. Darunter finden sich die Werke zahlreicher sorbischer/wendischer Künstlerinnen und Künstler.


Elisabeth Wolf
“Junge Wendin”
Foto: Thomas Kläber

Museen des Landkreises Oberspreewald-Lausitz

Freilandmuseum Lehde
An der Giglitza 1a, 03222 Lübbenau OT Lehde
Spreewald-Museum Lübbenau
Topfmarkt 12, 03222 Lübbenau
Museum Schloss und Festung Senftenberg/ Kunstsammlung Lausitz
Schloßstraße, 01968 Senftenberg

Tel.: 03573 8702400
museum@osl-online.de
www.museums-entdecker.de





Lübben (Spreewald) - Lubin (Błota)

Witajśo wutšobnje do Lubina (Błota)

Die Spreewaldstadt Lübben/Lubin gehört zu einer traditionsreichen ländlichen Region mit zahlreichen sorbischen/wendischen Bräuchen und Trachten. Im Jahr 2016 trat die Stadt dem sorbisch/wendischen Siedlungsgebiet bei. Somit bekannte sich Lübben/Lubin offiziell zu ihren Wurzeln und es ist seither Auftrag und Verpflichtung, sich aktiv um die Pflege des kulturellen und sprachlichen Erbes und des Brauchtums zu bemühen. Die Pflege und Förderung der sorbischen Sprache und Kultur wird in hohem Maße durch Menschen getragen, die sich dieses Ziels aus Begeisterung und durch die Liebe zu ihrer Heimat angenommen haben. In Lübben werden, das ganze Jahr über hinweg, sehr intensiv die sorbischen/wendischen Bräuche gepflegt.

Sorbische/Wendische Angebote

- Stadt- und Regionalmuseum
- Kahnfahrten mit Spreewälder Sagengeschichten
- Sorbische/Wendische Sagenfiguren entlang der Lübbener Stadtkahnroute
- Gedenkstein für die Liebes- und Fruchtbarkeitsgöttin LiUBA im Lübbener Hain
- Bodendenkmal „Burglehn“ als ehemalige slawische Wallanlage
- Angebote der Spreewald-Christl auf dem wendischen Bauernhof
- Zweisprachige Programme des Spreewaldfrauenchores und Auftritte der Kita-Trachtentanzgruppe „Lutki“ bei vielen Veranstaltungen in und um Lübben
- Bücher über sorbische/wendische Geschichte, Traditionen, Sprache und Trachten
- Kinderbücher, Mal- und Lesebücher rund um die sorbische/wendische Sagenwelt
- Zweisprachige Malhefte und CD´s sorbischer/wendischer Künstler und Chöre
- Sorbische/wendische Ostereier, Blaudruck
- Foto-Wanderausstellung „Tradition fetzt“ (Termine online unter www.luebben.de)

Sorbische/Wendische Momente im Lübbener Veranstaltungskalender

- Spinte in den OT Steinkirchen und Lubolz
- Vogelhochzeit in den Kitas
- Zampern und Fastnacht in den Lübbener Ortsteilen
- Ostereierverzier-Workshops
- Traditionelles Waleien, Oster-Werkstatt und -markt an der Touristinformation
- Rudelübergabe und Anstaken mit der Liebes- und Fruchtbarkeitsgöttin LiUBA
- Maibaumstellen
- Lübbener Kinderspektakel - Lubinski źišecy spektakel
- Lübbener Spreewaldfest

WC P

Lübben (Spreewald)/Lubin (Błota)

Ernst-von-Houwald-Damm 15
15907 Lübben (Spreewald)/
Lubin (Błota)
Tel.: 03546 3090
www.luebben.de

TOURIST INFORMATION


© M. Hertwig


© M. Schön

Burg (Spreewald) / Bórkowy (Blota)
Witajśo k nam!

Domowniska śpa Bórkowy (Błota) - Heimatstube Burg

Im reetgedeckten, spreewaldtypischen Blockbohlenhaus gibt es zwei Dauer- und eine Sonderausstellung. Wissenswertes zum Leben der Einwohner, den Spreewälder Traditionen und sorbisch-wendischen Trachten gibt es bei einem Besuch zu erfahren.
Öffnungszeiten: Apr.- Okt. Mi. bis So. 13 - 17 Uhr; **Nov.- Mrz.** Do. bis So. 12 - 16 Uhr
Am Hafen 1, Burg (Spreewald)

Bismarckturm Burg

Der 27 Meter hohe Bismarckturm auf dem Schlossberg bei Burg ist das Wahrzeichen des Kurortes. Das beliebte Ausflugsziel, errichtet aus 1,5 Millionen Klinkersteinen, bietet den Besuchern einen einmaligen Blick über den Spreewald.
Öffnungszeiten: täglich April bis November
Schmogrower Straße, 03096 Burg (Spreewald)

Spreewälder Sagennacht - Błośańska noc powěśćow

Jedes Jahr zu Pfingsten findet vor der sagenumwobenen Kulisse des Bismarckturms die Spreewälder Sagennacht statt. Das Open-Air Spektakel über die Mythen, Bräuche und Sagenfiguren der Sorben/Wenden wird zweisprachig vom Sorbischen Nationalensemble Bautzen aufgeführt. Den Abschluss der Veranstaltung bildet ein imposantes Feuerwerk.
Veranstaltungszeitraum:
Pfingsten am Bismarckturm Burg



© Touristinfo Burg

Touristinformation Burg (Spreewald)
Am Hafen 6
03096 Burg (Spreewald)
Tel.: 035603 750160
Info@BurgimSpreewald.de
www.BurgimSpreewald.de



Gästeführungen durch die Zeiten

Gästeführer Uwe Neumann
Mitglied im BVGD

Wir sind Ihre Partner für individuell gestaltete, optimierte Reiseplanung und Reisebegleitung in der Lausitz!

Angebote:

- Thementouren zur Geschichte und Kultur der Sorben/Wenden, Besuche slawischer Bodendenkmäler, Führungen zu Sorbisch/Wendischen Museen und Kultureinrichtungen
- Vorschlag / Festlegung der einzelnen Stationen für Rundfahrten, Wanderungen und Radtouren, kombinierte Touren durch Bausteine wie Schifffahrten auf den Lausitzer Seen, Kahnfahrten im Spreewald, Kutschfahrten, Radtouren, Floßfahrten u.v.m.
- Stadtführungen in Lübben: Je nach Wunsch können zu Fuß 1-2 stündige Stadtführungen gebucht werden. Erfahren Sie Interessantes über die mehr als 800jährige Stadtgeschichte beim Gang durch die ehemalige „Hauptstadt der Niederlausitz"
- Unterstützung bei der Auswahl von Abendprogrammen in der gesamten Region, z.B. mit Musik und Trachten – auch in Ihrem Hotel
- Organisationsunterstützung bei der Vorbereitung von Events und Incentive-Programmen, inklusive Location-Scouting
- Reisebegleitung in deutscher und englischer Sprache

Uwe Neumann
Gästeführer
15907 Lübben (Spreewald)/
Lubin (Błota)
Tel.: 0162 3371758
www.spreewaldguide.info



© Peter Becker


Schloss Vetschau

Die Wendische Kirche entstand zwischen dem 13. und 14. Jhd. und bildet mit der Deutschen Kirche eine Einheit. Wand an Wand stehen die schlichte wendische Dorfkirche und die reicher ausgestattete spätbarocke Stadtkirche. Eine Verbindung beider Kirchen besteht durch die vorgesetzte Sakristei am Ostgiebel. Der Turm erhielt seine achteckige Gestalt in den folgenden Jahrzehnten.


Wendisch-Deutsche Doppelkirche

Vetschau/Wětošow
Spreewald und Seenland

Am Südrand des Spreewaldes erstreckt sich das 1302 erstmals urkundlich erwähnte Vetschau. Die noch heute gepflegten sorbischen und wendischen Traditionen sowie die noch erkennbaren Slawenburgen in der Region haben ihren Ursprung in dieser Besiedlung. Den besonderen Reiz erhält die Stadt durch ihre Lage zwischen dem Niederlausitzer Landrücken mit seinem Naturpark und der einzigartigen Kulturlandschaft Biosphärenreservat Spreewald. Die kompakte und wohlerhaltene Spreewaldstadt Vetschau/Spreewald zu erkunden ist ein aufschlussreiches Unterfangen. Erkunden Sie die Straßen und die Geschichte der Stadt bei einem Rundgang. Gassen, Gebäude und Plätze verschiedener Epochen werden Ihnen dabei begegnen. Informationstafeln an einigen Gebäuden informieren, wie sich die Stadt entwickelt hat und welche Persönlichkeiten hier gewirkt haben.


Slawenburg Raddusch

www.slawenburg-raddusch.de

An der Wende vom 7. zum 8. Jahrhundert ließen sich Slawen, aus dem heutigen Polen kommend, am südlichen und westlichen Spreewaldrand nieder. Dieses Gebiet wurde zum Stammesgebiet der Lusizi und bildete das Kernland der späteren Niederlausitz. Die heutige Slawenburg Raddusch ist ein Nachbau der historischen Wehranlage auf der Grundlage der archäologischen Untersuchungen vor dem Braunkohletagebau. Sie wurde 2020 neu eröffnet. In der imposanten, am ausgegrabenen Originalstandort nachgebauten, frühmittelalterlich-slawischen Wehranlage befindet sich eine der modernsten Archäologie-Ausstellungen Deutschlands. Außerdem werden Familien Mitmach-Angebote, Veranstaltungen und die Erlebnisgastronomie begeistern.

Vetschau/Spreewald

Tourist-Information Schlossremise
Schlossstraße 10
03236 Vetschau (Spreewald)/
Wětošow (Błota)
Tel.: 035433 596292
www.tourismus.vetschau.de


Tourist-Information Schlossremise





Wurlawy – sorbisch inspirierte und regional produzierte Mode aus dem Spreewald

Geboren und aufgewachsen im Spreewald, gründete Sarah Gwiszcz 2014 hier ihr eigenes Label „Wurlawy“. Frei aus dem Sorbischen übersetzt bedeutet „Wurlawy“ so viel wie „wilde Spreewaldfrauen“, die in einer sorbischen Sage vorkommen. Und genau diese wilde Ungezwungenheit zeigt sich auch in der Mode von Sarah Gwiszcz, die modernes Design mit traditionellen Elementen der sorbischen Tracht verbindet. Egal wo die Vorlieben der Kundschaft liegen: ob festlich-elegant oder doch lieber sportlich-lässig, im Atelier der jungen Designerin findet jeder ein passendes, regional gefertigtes Spreewälder Unikat mit traditionellem Touch.

Inspiriert von dem, was sie vor ihrer Haustür findet, haucht die Designerin den typischen sorbischen Spreewaldtrachten neues Leben ein und katapultiert sie in die Jetztzeit. Traditionelle Muster und Trachtendetails finden sich auf zeitgenössischen Designs wieder. Wurlawy ist damit die perfekte Symbiose von Tradition und Moderne in tragbarer Mode. Die typisch sorbischen Spreewaldtrachten sind aufwendig, kostbar und werden für besondere Gelegenheiten meist handgefertigt. Designerin Gwiszcz ermöglicht der Trägerin mit ihren Modellen die alltagstaugliche Identifikation mit ihrer Heimat, ohne den Trachten ihre Besonderheiten zu nehmen. Kunden aus ganz Deutschland beweisen schon jetzt, dass die Tragbarkeit der Wurlawy-Modelle nicht allein auf die Region der Lausitz beschränkt ist.



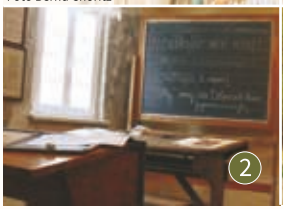


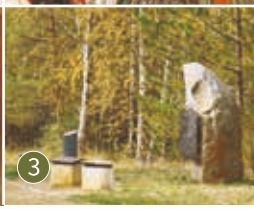
P *Wurlawy - Sarah Gwiszcz*

Ehm-Welk-Str. 27
03222 Lübbenau/Spreewald
Lubnjow/Błota
Tel.: 0176 78019121
wurlawy.fashion@aol.de
www.wurlawy.de









Amt Peitz/Picnjo

Alle 8 Gemeinden des Amtes Peitz/Picnjo sind anerkannte sorbische/wendische Siedlungsgebiete. Das erkennt man nicht zuletzt an den zweisprachigen Orts- und Straßennamen, in erster Linie aber an den lebendig erhalten gebliebenen sorbischen/wendischen Traditionen der Dorfgemeinden.

1 Von diesen Traditionen berichten die Heimatmuseen im Amt Peitz/Picnjo. Das Wendisch-Deutsche Heimatmuseum Jänschwalde zeugt mit einer umfassenden Sammlung von Lebensweise, Tradition, Bräuchen und Sprache der Sorben/Wenden auf rund 600 m² Ausstellungsfläche, darunter als sorbisches/wendisches Alleinstellungsmerkmal das Jansojski bog, das Jänschwalder Christkind. Überwältigend ist auch die große Keramiksammlung als Zeugnis des ländlichen Lebens.

4 Wie die sagenumwobenen Steinkreise auf Grabhügeln erheben sich die aus Holz gehauenen Götterfiguren des slawischen Götterhains vom Gott des Krieges und des Todes bis hin zur Göttin der Liebe vor dem Aussichtsturm im Erlebnispark Teichland.

2 Klein und fein, mit altem Backofen, einer guten Stube und einem historischen Klassenzimmer, wartet das Heimatmuseum in Tauer/Turjej auf. Eine Zeitreise in die Vergangenheit der sorbischen/wendischen Bevölkerung.

3 Über die Sagenwelt der Sorben/Wenden und dem Pantheon der slawischen Völker lernt man bestens etwas im Erlebnispark Teichland. Auf dem Pfad der kleinen Götter erzählen Stationen mit Hörspielen vom sagenumwobenen Wassermann, vom mystischen Schlangenkönig oder von der geheimnisvollen Mittagsfrau.

Amt Peitz

Kultur- und Tourismusamt
Markt 1
03185 Peitz/Picnjo
Tel.: 035601 8150
www.peitz.de





Wendisch-Deutsches Heimatmuseum Jänschwalde

Serbsko-nimski domowniski muzej Janšojce

In 3 historischen Gebäuden wird über die Lebensweise, Tradition und Sprache der Sorben/Wenden berichtet. Beeindruckend ist die Vielfalt der farbenfrohen Trachten sowie die Keramiksammlung mit ca. 1.000 Exponaten.
Eine Besonderheit ist das Janšojski bog (Jänschwalder Christkind). Möbel, Hausrat, Arbeitsgeräte, traditioneller Blaudruck und Kunstobjekte sind Zeitzeugen der Geschichte des kleinsten slawischen Volkes.



Öffnungszeiten:

April-Oktober:

Mittwoch, Freitag, Samstag	10.00 - 15.00 Uhr
Donnerstag	13.00 - 18.00 Uhr

November-März:

Dienstag, Mittwoch, Freitag	10.00 - 15.00 Uhr
Donnerstag	13.00 - 18.00 Uhr

Eintritt:
2,50 € Vollzahler
2,00 € bzw. 1,00 € ermäßigt



Museum Jänschwalde

Kirchstraße 11
03197 Jänschwalde/Janšojce
Tel.: 035607 749928
tourismus.peitz.de
museum-jaenschwalde@peitz.de





Lübben / OT Steinkirchen

Auf den Spuren der Sorben/Wenden
Na slědach Serbow

Erleben Sie die sorbische/wendische Kultur des Spreewaldes im Wendischen Bauernhof - serbski burski dwór.

In meinem Veranstaltungsraum in Steinkirchen, einem Ortsteil der Spreewaldstadt Lübben, gestalte ich unterschiedliche Programme, wie das Spreewälder Gurkenseminar oder Vorträge zu Traditionen, Trachten und Sagenfiguren.
Gerne reiche ich dazu einen kleinen Imbiss, wie Schmalzbrote oder Blechkuchen und Kaffee u.a.

- > Spreewälder Gurkenseminar – Błośański górkowy seminar
- > Sagenhafter Spreewald – Powěsćowe Błota - serbske nałogi a tradicije
- > Spreewälder Sagenwelten – Błośański powěsćowy swět
- > Dorf-Führung durch Steinkirchen – Wobejźenje Kamjeneje
- > Besichtigung der Steinkirchner Kirche – Woglědanje cerkwje Kamjeneje
- > Kräuter auf Spreewaldwiesen Zela na błośańskich łukach

Spreewald-Christl

Sagenhafter Spreewald – Powěsćowe Błota - serbske nałogi a tradicije

Vortrag sorbisches/wendisches Spreewaldprogramm zu Traditionellem | Brauchtum | Sagenwelten

Sie wollten schon immer wissen, worin der Unterschied zwischen Sorben und Wenden besteht; Sie möchten hören, wie die mindestens tausend Jahre alte Niedersorbische Sprache - dolnoserbska rěc - klingt und die Spreewälder Mundart - błośańska narěc - entstand; woraus die auffallend schöne Niedersorbische Tracht - dolnoserbska drastwa - besteht; welche Traditionen und Bräuche - nałogi a tradicije - neben den bekannten Sorbischen Ostereiern - serbske jatšowne jaja - noch heute vorhanden sind? Sie sind interessiert an der reichen Sagenwelt - powěśći - der Sorben/Wenden?
Dann lade ich Sie ein, auf genau diese Fragen werde ich eingehen.

Wendischer Bauernhof
Dorfaue 02 OT Steinkirchen/Kamjena
15907 Lübben (Spreewald)/
Lubin (Błota)
Tel.: 03546 8487 oder 0160 4900938
www.spreewald-christl.de





Heimatmuseum Dissen
Domowniski muzej Dešno

Kennen Sie das Besondere der Lausitz? Haben Sie schon etwas über die Sorben/Wenden, ihre Traditionen, Bräuche, Sprache gehört oder gesehen? Nein? Sie wollen mehr erfahren oder gar die Sprache hören? Dann laden wir Sie zu einem Besuch in unser Heimatmuseum nach Dissen in den Spreewald ein. Ein individueller Besuch, aber auch Führungen durch unser Museum, bringt Ihnen diese Kultur der frühen Besiedlung von vor über 1000 Jahren bis in die Zeit vor etwa 100 Jahren näher.
Was haben die Namen Kowal oder Koal mit dem Schmied zu tun? Wie wurde einst Brot gebacken, Wolle gefärbt, welche Tracht trug man zu welchem Anlass? Haben Sie schon einmal etwas vom Zapust, dem Kokot, den Lutken oder dem Bubak gehört? Sie sind neugierig geworden? Wir versprechen ihnen viele interessante Informationen über Bräuche im Jahreslauf, Spinnstubengeschichten, Sagen und Märchen des Spreewaldes und geben Einblicke in die Mystik der Region.

Buźćo witane!

- Ausstellungsstücke zum Anfassen
- Gruppen- und Teamtage, Märchen- und Bastelnachmittage, das Buttern
- Freilichtmuseum “Stary lud” mit Hütten des slawischen Mittelalters
- archäologischen Ausgrabungen für Kinder
- Verzieren sorbischer Ostereier zu Ostern
- Kirchenführungen
- Begegnungen mit dem Liederpoeten Pytko

Öffnungszeiten Ostern bis Oktober

Di, Mi, Do	09.00 - 16.00
Fr, Sa	11.00 - 15.00
So & Feiertage	12.00 - 16.00

Nebensaison
Di bis Do 10.00 - 15.00



Heimatmuseum Dissen

Domowniski muzej
Hauptstr. 32
03096 Dissen/Dešno
Tel.: 035606 256
www.heimatmuseum-dissen-spreewald.de





Sorbische Kulturinformation LODKA
Serbska kulturna informacija LODKA

Der sorbische Name LODKA (Truhe) steht für den Reichtum der sorbischen/wendischen Kultur und Sprache, deren Bestand gepflegt wird und erhaltenswert ist.
Ob im persönlichen Gespräch, bei Informationsveranstaltungen und Vorträgen, bei Ausstellungen oder aber an den zahlreichen Info-Ständen außerhalb der Lausitz informieren wir Sie über Geschichte, Sprache und Kultur der in der Ober- und Niederlausitz lebenden Sorben/Wenden. Dafür steht Ihnen ein umfangreiches Angebot an Informationsmaterialen in verschiedenen Sprachen zur Verfügung. Literaturangebote, Tonträger und regionale, handwerkliche Produkte ergänzen das Sortiment.
Wir sind eine Öffentlichkeitseinrichtung der Stiftung für das sorbische Volk im Wendischen Haus in Cottbus und präsentieren vielseitig das Leben der im östlichen Teil Deutschlands lebenden Sorben/Wenden. Das gesamte Angebot des Domowina Verlages Bautzen GmbH steht Ihnen zur Verfügung und seit 2019 hat sich das Buchangebot mit einem umfangreichen Antiquariat erweitert.
Ein wesentlicher Bestandteil unserer Arbeit sind wechselnde Ausstellungen sorbischer Künstler und Laienkünstler.

Buźćo witane a woglědajśo se raz k nam. Schauen Sie mal bei uns vorbei.

Unsere Service- und Dienstleistungen:

- Versand von Informationsmaterialien und Produkte aus unserem e-shop

- Auskünfte über Termine und Inhalte sorbischer Veranstaltungen und der Brauchtumspflege in der gesamten Lausitz mit tagaktuellem Veranstaltungskalender
- Planung und Organisation von Tagesreisen durch die zweisprachige Lausitz in Zusammenarbeit mit dem Sorbischen Kulturtourismus e.V.
- Vermittlung und Bereitstellung von Ausstellungen sorbischer Künstler oder Laienkünstler
- Organisation von Ausstellungen über das Leben der Sorben/Wenden früher und heute
- Vermittlung von Referenten für Fachvorträge und Weiterbildungen
- Kartenvorverkauf für sorbische Veranstaltungen in Cottbus und Umgebung

Unsere Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
10.00 bis 16.30 Uhr

Sorbische Kulturinformation

August-Bebel-Straße 82
droga Awgusta Bebela 82
03046 Cottbus/Chóśebuz
Tel.: 0355 48576468
www.lodka.sorben.com





Niedersorbische Bibliothek
Dolnoserbska biblioteka

Die Niedersorbische Bibliothek ist Teil der Stiftung für das sorbische Volk und hat ihren Sitz im Wendischen Haus in Cottbus. Spezialisiert sind wir zu allen Themen über die Sorben/Wenden in der Lausitz. Mehr als 9.000 Medien in deutscher, niedersorbischer und obersorbischer Sprache stehen unseren Lesern zur Verfügung.
Wir bieten Bücher und andere Druckerzeugnisse sowie Bild- und Tonträger für die allgemeine, schulische und berufliche Bildung, zur Unterhaltung und Freizeitgestaltung.

Themenspektrum

- Heimat- und Regionalgeschichte
- Brauchtum
- Volkskunst
- Musik
- Belletristik
- Lyrik
- Wörterbücher
- wissenschaftliche Bücher
- Kinderliteratur und Spiele
- CD`s und DVD`s
- Antiquarische sorbische/wendische Literatur und Zeitschriften

Öffnungszeiten

Dienstag bis Donnerstag	10.00 bis 16.30 Uhr
Freitag	10.00 bis 12.00 Uhr



Niedersorbische Bibliothek

August-Bebel-Str. 82
03046 Cottbus/Chóśebuz
Tel.: 0355 48576-473
dsb-stiftung@sorben.com
www.info.sorben.com/niedersorbische-bibliothek





Wendisches Museum / Serbski muzej

Nach umfangreicher Sanierung und Umgestaltung

Ein abwechslungsreicher Museumsrundgang gibt vielschichtige Einblicke in das sorbische/wendische Leben gestern und heute. Wertvolle Originale, aufwendig erstellten Repliken und mediale Angebote vermitteln Wissenswertes zu den Themen Glaube und Religion, Sprache und Literatur, Brauchtum und Tracht, Musik und Bühnenkunst, aber auch zu Industrialisierung und Umbruch sowie zu Bedrohung und Verlust von Heimat und Identität.
Zusätzlich zur Dauerausstellung bereichern Wechselausstellungen und vielfältige Veranstaltungen das Angebot des Museums und möchten den Besucher für die Belange um den Erhalt des Sorbischen/Wendischen sensibilisieren.

Fotos: B. Choritz



Wendisches Museum

Wendisches Museum
Mühlenstr. 12
03046 Cottbus
Tel.: 0355 794930
info@wendisches-museum.de

Serbski muzej
Młyńska droga 12
03046 Chóśebuz
tel.: 0355 794930
info@wendisches-museum.de

Öffnungszeiten:

Mai bis September	**wót maja do septembra**
Mittwoch bis Freitag	srjodu do pětka:
10.00 - 18.00 Uhr	10.00 - 18.00 hodź
Samstag | Sonntag | Feiertag	sobotu, njeźelu, swěty źeń:
13.00 - 18.00 Uhr	13.00 - 18.00 hodź
Oktober bis April	**wót oktobra do apryla**
Mittwoch bis Freitag	srjodu do pětka:
10.00 - 17.00 Uhr	10.00 - 17.00 hodź
Samstag | Sonntag | Feiertag	sobotu, njeźelu, swěty źeń:
13.00 - 17.00 Uhr	13.00 - 17.00 hodź
am 24. und 31.12. geschlossen	dnja 24. a 31.12. zacynjone

www.wendisches-museum.de





Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur
Šula za dolnoserbsku rěc a kulturu

Naše nadawki
- žaržanje, wopłěwanje a rozšyrjenje dolnoserbskeje rěcy a kultury njewótwisnje wót starstwa, wěry, narodnosći a powołanja
- wjelikopósłańc serbskeje identity
- pśipóznaśe a pócesćenje drugich mjeńšynowych kulturow

Unsere Aufgaben
- Erhalt, Pflege und Verbreitung der sorbischen/wendischen Sprache und Kultur unabhängig von Alter, Religion, Nationalität und Beruf
- Botschafter sorbischer/wendischer Identität
- Anerkennung und Wertschätzung anderer Minderheitenkulturen

Naše celowe kupki
- młodostne & dorosćone
- wukniki & studenty
- seniory & wuměńkarje
- kulturne kupki & towarstwa
- póbitowarje za turizm
- amty & zastojnstwa
- ceptarje & wótkubłarje
- fachowe krejze & institucije
- historikarje & chronisty

Unsere Zielgruppen
- Jugendliche & Erwachsene, Schüler & Studenten, Senioren & Rentner
- Kulturgruppen & Vereine, Tourismusanbieter, Ämter & Behörden, Lehrer & Erzieher, Fachkreise & Institutionen, Historiker & Chronisten

My smy za Was ważne! Wir sind einmalig!

Naše pórucenja
kurse, pśednoski, projekty a dalejkubłanja za:
- serbsku rěc · pólsku rěc
- stawizny a krajowědu Serbow
- wumělstwo a muziku, drastwy a tradicije Dolneje Łužyce
- mjeńšynowu politiku

Unsere Angebote
Kurse, Vorträge, Projekte und Weiterbildungen für:
- sorbische/wendische Sprache, polnische Sprache, Geschichte und Landeskunde der Sorben/Wenden
- Kunst und Musik, Tracht und Tradition in der Niederlausitz, Minderheitenpolitik

Šula za dolnoserbsku rěc a kulturu jo se financěrujo wót města Chóśebuz, wokrejsa Sprjewja-Nysa a Załožby za serbski lud.

Sielower Str. 37/Žylojska droga 37
03044 Cottbus/Chóśebuz
Tel.: 0355 792829 Fax 7842633
post@sorbische-wendische-sprachschule.de

Serbske słowo do serbskego domu!

Nowy CASNIK

Abo jo how dostaś:

www.nowycasnik.de
mobil: 0172 - 790 32 67
heiko.lobert@nowycasnik.de

Tyźenik za serbski lud I Ludowe nakładnistwo Domowina

Sorbisches/wendisches Wochenblatt



wobchod za serbski ćikot
sorbische Accessoires und Geschenke

w Budyšinje in Bautzen
SKI Sorb. Kulturinformation
Smolerjec kniharnja Smoler'sche Buchhandlung
Serbski muzej Sorbisches Museum

w Chóśebuzu in Cottbus
SKI LODKA Sorb. Kulturinfo LODKA

SerbskiKonsum

www.serbskikonsum.de

Online-Shop für sorbische/wendische Produkte





DOMOWINA Regionalverband Niederlausitz

Mit *41 Ortsgruppen & 27 Vereinen* unter unseren Fittichen verleihen wir der sorbischen/wendischen Sprache und Kultur *Flügel!*

Zapust • Vogelhochzeit • Ostereier • Erntebräuche
Superkokot • Volleyballturniere • Kirmes – Kultur – Kaffee
Chorkonzerte • Begegnungen mit slawischen Nachbarn
Theaterworkshop mit Kindern • Trachtenbälle
Fußballturniere • Sagenkahnfahrten • Folklorefestivals





Regionalverband Nieerlausitz

Aktuelle Termine und Veranstaltungsorte erfahren Sie unter folgenden Kontaktdaten:

Regionalbüro Cottbus
August-Bebel-Straße 82
Tel.: 0355 48576432
sekretariat.cottbus@domowina.de





Kunsthandwerkstube

Mit Liebe führen Kerstin und Stefan Büttner ihre Kunsthandwerkstube in Spremberg. Die Faszination der sorbischen und erzgebirgischen Handwerkskunst brachte die Inhaber dazu, 2004 ihr Sortiment sowohl im eigenen Ladengeschäft als auch online unter **www.kunsthandwerkstube.de** aufzubauen. In der Kunsthandwerkstube finden Kunden u. a. eine riesige Auswahl an Schwibbögen, Advents- und Weihnachtsschmuck, Osterbildern, sorbischen Ostereiern und ganzjährigen Geschenkartikeln aus Holz oder Glas.

Um die Attraktivität des Sortiments zu erweitern, sieht sich die Kunsthandwerkstube auch als Plattform für Künstler. So können Eierverzierer gern ihre kunstvollen Produkte im Ladengeschäft ausstellen und verkaufen. Der Händler schafft auch die Möglichkeiten zum Onlinevertrieb über den hauseigenen Shop. Eine Kontaktaufnahme durch Künstler ist auf allen Kommunikationswegen möglich.



Instagram & Facebook: kunsthandwerkstube

Kunsthandwerkstube P

- zertifizierter Fachhändler für erzgebirgische Volkskunst
- Fachhändler für sorbische Handwerkskunst
- von sorbischen Ostereiern bis hin zu erzgebirgischen Schwibbögen, Räuchermännchen und ganzjährigen Geschenkartikeln
- ausgezeichnete Beratung
- Ausstellungs- und Verkaufsfläche für Künstler
- individuelle Wünsche auf Anfrage
- Reparaturservice für erzgebirgische Holzkunstartikel, Ersatzteilverkauf, Bastelbedarf

Kerstin u. Stefan Büttner GbR
Lange Straße 22
03130 Spremberg/Grodk
Tel.: 03563 3485569
kunsthandwerkstube@gmx.de
www.kunsthandwerkstube.de





Archiv verschwundener Orte
Archiw zgubjonych jsow

Dokumentation bergbaubedingter Umsiedlung

„Gott hat die Lausitz erschaffen, aber der Teufel hat die Kohle darunter gelegt“, pointiert ein sorbisches Sprichwort das zwiespältige Verhältnis der Menschen in der Lausitz zur Braunkohle. Im Zusammenhang mit der Umsiedlung des Dorfes Horno nach Forst (Lausitz) entstand der Gedanke, ein zentrales Informationszentrum zu errichten, das die Geschichte jener 137 Lausitzer Orte und ihrer Bewohner wissenschaftlich dokumentiert, die seit 1924 ganz oder teilweise dem Tagebau weichen mussten. In einer modernen, multimedialen Präsentation werden Themen wie die Geschichte des Lausitzer Braunkohlenreviers, die Geschichte und Gegenwart von Ortsabbrüchen, die Auseinandersetzungen im Prozess der Umsiedlung der Gemeinde Horno vermittelt. Besondere Berücksichtigung finden die problematischen Auswirkungen, die der Braunkohlenbergbau auf Kultur, Sprache und Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden hinterlassen hat. Im sorbischen/wendischen Sprachlabor werden anhand zahlreicher Sprach-, Text-, Lied- und Bildbeispiele Bedeutung, Wertigkeit, Besonderheiten und die breite Anwendung der sorbischen/wendischen Sprache vermittelt.
Mittelpunkt der Ausstellung bildet eine begehbare Landkarte als Teppich, die das gesamte Lausitzer Revier zeigt. Auf dem Teppich kann der Besucher mit einem interaktiven Infosauger alle verschwundenen Orte digital ansteuern. Diese Datenbank hält u.a. Informationen zum Ablauf der Umsiedlung, zur Chronik der Orte, Hinweise zum sorbischen Sprachgebrauch oder aber auch Bilder mit historischen Ortsansichten bereit.



Öffnungszeiten:
Dienstag bis Donnerstag: 10.00 bis 17.00 Uhr
Jeden 1. und 3. Sonntag
im Monat: 14.00 bis 17.00 Uhr

www.verschwundene-orte.de

Archiv verschwundener Orte

An der Dorfaue 9 OT Horno / Rogow
03149 Forst (Lausitz)/Barš (Łužyca)
Tel.: 03562 694836
Fax: 03562 697485
archiv@verschwundene-orte.de

Stadt Drebkau
Město Drjowk
„Als starke Gemeinschaft in die Zukunft."





Stadt Drebkau/Drjowk

Die Stadt Drebkau/Drjowk, zum sorbisch angestammten Siedlungsgebiet gehörend, greift in vielerlei Hinsicht das Brauchtum in den Ortsteilen auf. Neben den typischen Bräuchen, wie Fastnacht, Osterfeuer, Maibaum stellen hat der Traditionsverein Casel e.V. eine einzigartige weitere Tradition zu bieten – das Johannisreiten/jańske rejtowanje. Jährlich findet es an dem Sonntag um den 24. Juni statt.
Der Brauch gehört seit 2014 zum immateriellen UNESCO-Kulturerbe in Deutschland.

Denkmal von Christian Schwela/Kito Šwjela:
Kito Šwjela (Christian Schwela, 1836-1922) war lange Jahre als Kantor und Lehrer in Schorbus/Skjarbošc tätig. Bedeutung für das Niedersorbische erlangte er vor allem als Redakteur der Wochenzeitung „Bramborski serbski casnik", als Mitbegründer der niedersorbischen wissenschaftlichen Gesellschaft „Maśica Serbska" und wegen seiner weiteren publizistischen Tätigkeiten. Auf Initiative des Drebkauer Ortschronisten Dietmar Schulze, der ihm 2019 eine ausführliche Biografie widmete, stellte die Gemeinde ein Denkmal für Kito Šwjela in Schorbus/Skjarbošc auf.

Geburtshaus von Gotthold Schwela/Bogumił Šwjela:
Bogumił Šwjela (Gotthold Schwela) wurde 1873 in Schorbus/Skjarbošc geboren und gilt als eine der bedeutendsten sorbischen/wendischen Persönlichkeiten. Er war sowohl Pfarrer und Sprachwissenschaftler als auch Mitbegründer der Domowina. An seinem Geburtshaus ist ihm zu Ehren eine Gedenktafel angebracht worden.

Alfred-Janigk-Platz in Koschendorf/Kóšnojce:
Nach dem Kunst-, Porträt-, und Landschaftsmaler wurde zum Gedenken ein Platz in seinem Geburtsort Koschendorf/Kóšnojce benannt.

Stadtverwaltung Drebkau/Drjowk
Spremberger Str. 61
03116 Drebkau/ Drjowk
sekretariat@drebkau.de

Tourist-Information
Drebkauer Hauptstr. 29
03116 Drebkau/Drjowk
tourismus@drebkau.de

www.drebkau.de

Sehenswert:
- Umwelt- und Begegnungszentrum am Gräbendorfer See
- Denkmal von Christian Schwela/Kito Šwjela in Schorbus/Skjarbošc
- Geburtshaus von Gotthold Schwela/Bogumił Šwjela in Schorbus/Skjarbošc
- Museum „Sorbische Webstube" Drebkau/Drjowk
- Alfred-Janigk-Platz in Koschendorf/Kóšnojce





Der Gräbendorfer Garten des Umwelt- und Begegnungszentrum Gräbendorfer See e. V.

Der in Casel/Kózle am Gräbendorfer See ansässige Verein UBZ e. V. setzt sich mit seiner Vereinsarbeit und seinen Angeboten für Umweltbildung, Nachhaltigkeit sowie naturnahem und respektvollem Tourismus ein. Darüber hinaus möchten die ehrenamtlichen Mitglieder Kunst und Kultur fördern und regionale Traditionen sowie sorbisches Brauchtum pflegen. Jährliche Veranstaltungen und Workshops prägen das Vereinsleben. Unter anderem können unter Anleitung Ostereier mit Wachstechnik verziert, Salzteigfiguren für Neujährchen gefertigt oder Sprachcafés zum Erlernen der sorbischen Sprache besucht werden. Viele weitere Angebote finden Sie unter www.graebendorfer-see.de.

Das Gelände ist für alle ganzjährig und rund um die Uhr frei zugänglich. Es erwarten Sie eine einladende Grünanlage mit Obst- und Kräuterpflanzen, ein Barfußpfad, Informationstafeln in deutscher und sorbischer Sprache, ein großer Spiel- und Kletterbereich, Geocaching sowie kleinere Sitzgruppen zum Entspannen und Plauschen.

Des Weiteren sind wir auch bei der Organisation und Durchführung von halb- bis mehrtätigen Projekten für Kitas und Schulklassen behilflich. So konnte der Verein z. B. für die Fächer Sorbisch, Kunst und Biologie bereits erfolgreich mit Schülern verschiedener Klassenstufen unterrichtsbegleitend tätig werden.

Das Außengelände und die Räumlichkeiten des Umwelt- und Begegnungszentrums sind als außerschulischer Lernort, naturnaher Schulungs- und Fortbildungsort sowie für Privat- und Firmenfeiern nutzbar. Vereine, Verbände und Gruppen aller Art sind herzlich willkommen.



www.graebendorfer-see.de

UBZ Gräbendorfer See

Umwelt- und Begegnungszentrum
Gräbendorfer See e.V.
Am See 1, 03116 Drebkau/Drjowk
Tel.: 035602 52877
www.graebendorfer-see.de





Johannisreiten – jańske rejtowanje

Einzigartig, farbenfroh und spannend – So lässt sich das Johannisreiten in Casel mit wenigen Worten beschreiben.

Einzigartig: Dieser sorbische Erntebrauch wird nur noch in Casel (Drebkau) gepflegt. Es ist ein Fest, das jährlich an einem Sonntag um den 24. Juni, dem Geburtstag von Johannes dem Täufer, stattfindet.

Farbenfroh: Ein junger Reiter aus dem Dorf, der den Johann verkörpert, wird komplett von den Mädchen mit Kornblumenranken benäht sowie mit einer pyramidenartigen und mit Blumen verzierten Krone aus Binsen angekleidet. Diese Kräuter und Blumen haben, vor Sonnenaufgang gepflückt, große heilende Wirkungen, versprechen Glück, Gesundheit und eine reiche Ernte.

Spannend: Hoch zu Ross und gemeinsam mit seinen Begleitern reitet der Johann von der Dorfmitte aus zum Reitplatz. Hier ereignet sich eine wilde Jagd, bei der die Zuschauer versuchen den Johann von der Gruppe zu trennen und das Pferd zu stoppen, um ihn seiner Blumenpracht zu berauben. Wer etwas von seinem prachtvollen Gewand oder gar der Krone ergattert, dem sei das Glück hold.

Sie möchten das Johannisreiten kennenlernen? Wir begrüßen Sie herzlich im Juni in Casel oder ganzjährig in unserem neu eingerichteten Traditionszimmer.
Nehmen Sie einfach Kontakt zu uns auf.





Johannisreiten

Traditionsverein Casel e.V.
Calauer Straße 29
03116 Drebkau/Drjowk
kontakt@johannisreiten.de
www.johannisreiten.de





Museum Sorbische Webstube Drebkau
Muzej Serbska tkajarska śpa Drjowk

Im kleinen, aber feinen Museum der Stadt Drebkau/ Drjowk ist die vom Ethnologen, Dr. Lotar Balke, zusammengetragene Ostereiersammlung zu sehen, die neben den in den sorbischen/wendischen Techniken verzierten Exemplaren mittlerweile 3.500 Exponate aus über 55 Ländern der Welt umfasst. Etwa 2.500 davon, bereichert mit zahlreichen Objekten rund um die österliche Brauchtumspflege, werden in der jährlichen Osterausstellung gezeigt. Die Dauerausstellung zeigt die Verarbeitung vom Flachs zur Leinwand, darunter regionale Trachtenvarianten und informiert den Besucher über die Geschichte Drebkaus anhand historischer Dokumente, Exponaten der Glasindustrie und des städtischen Handwerks.

Öffnungszeiten regulär:
Dienstag, Donnerstag, Freitag 11.00 - 17.00 Uhr
Jeder 1. Sonntag im Monat 13.00 - 17.00 Uhr

Sonderöffnungszeiten Osterausstellung:
4 Wochen vor bis 2 Wochen nach Ostern
Dienstag bis Sonntag und feiertags 13.00 - 17.00 Uhr

Ostereiermarkt:
Sonntag 3 Wochen vor Ostern 10.00 - 17.00 Uhr





Museum Sorbische Webstube Drebkau

Am Markt 10/Pśi Wikach 10
03116 Drebkau/Drjowk
Tel.: 035602 22159
sorbische-webstube-drebkau@web.de
www.drebkau.de





Reiseregion Schleife / Slepo

Das Kirchspiel Schleife liegt in der Muskauer Heide und ist das kleinste, aber wohl ursprünglichste Folklore- und Trachtengebiet der evangelischen Sorben. Dazu gehören die Dörfer Schleife, Rohne, Mulkwitz, Trebendorf, Mühlrose, Groß Düben und Halbendorf in Sachsen sowie das brandenburgische Lieskau. Dieses Gebiet ist durch eine ausgedehnte Seen-, Heide- und Waldlandschaft geprägt. Das Flüsschen Struga fließt als natürliches Wahrzeichen durch einige Orte zur Spree hin und diente dem in Schleife geborenen sorbischen Schriftsteller Kito Lorenc als Namensgeberin seines Epos „Struga: Bilder einer Landschaft“.

Das Schleifer Kirchspiel befindet sich im Oberlausitzer Bergbaurevier. Bereits ab Mitte des zwanzigsten Jahrhunderts wurde im Tagebau Trebendorfer Felder Kohle gefördert. Aus seinem größten Restloch ging der Halbendorfer See hervor. Bis heute beschäftigt die Schleifer Region Tradition und Landschaftswandel. So haben es sich ortsansässige Vereine und Einrichtungen „zur Aufgabe gemacht, die Schleifer Region als eigenständige Kulturregion zu bewahren und zu stärken“.

Zitat aus:
www.sorabicon.de/kulturlexikon/artikel/prov_pqb_nm3_f3b/



Schleife

Fotos: Archiv TMGS Rainer Weisflog

Sorbisches Kulturzentrum Schleife
Friedensstraße 65
02959 Schleife/Slepo
Tel.: 035773 77230
tourismus@schleife-slepo.de
www.sorbisches-kulturzentrum.de


© Axel Valder

Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.
Serbski folklorny ansambl z.t.


Schleifer Kindertrachten

Typisch:

Schrotholzscheunen
Dudelsack
Schleifer Tracht
Sorbisch-, deutschsprachige Schule
Klinkerhäuser mit Torbogen


Schleifer Christkind







Herzlich willkommen im Sorbischen Kulturzentrum Schleife

Wutrobnje witajćo w Serbskim kulturnym centrumje w Slepom



Sorbisches Kulturzentrum Schleife

Im Sorbischen Kulturzentrum Schleife erhalten Besucher einen Einblick in die Besonderheiten und Einzigartigkeit der sorbischen Kultur in den Dörfern des Kirchspiels Schleife.

Eine ständige Ausstellung zeigt die umfangreiche Trachtenpuppensammlung zur Schleifer sorbischen Tracht, nimmt Besucher mit in die Schleifer sorbische Sagenwelt und veranschaulicht die sorbischen Techniken des Ostereierverzierens. Zu besonderen Veranstaltungen zählen der Sorbische Ostereiermarkt in Schleife, die Veranstaltungsreihe "Bräuche-Trachten-Traditionen", Konzerte, Theater und Ferienprogramme.

Auf Wunsch werden Reisegruppen mit Brot und Salz begrüßt und erfahren in einem Vortrag Wissenswertes über die sorbische Geschichte, Sprache, Brauchtum und Trachten.

Serbski kulturny centrum Slepo
Friedensstr. 65
02959 Schleife/Slepo
Tel.: 035773 77230
www.sorbisches-kulturzentrum.de

Dorfmuseum Bloischdorf

Niederlausitzer Sorbisches Museumsdorf Bloischdorf e. V.



In einem historischen Gutsstallgebäude aus dem Jahre 1880 erwartet den Besucher eine Ausstellung zu Leben, Wohnen, Arbeiten und traditionellem Handwerk der Landbevölkerung insbesondere der Sorben/Wenden im 18. bis 20. Jahrhundert. In jährlich wechselnden Sonderausstellungen werden z. B. Leben und Schaffen regionaler Maler, Keramik- und Volkskünstler thematisiert. In der angrenzenden Museumsscheune finden regelmäßig Kulturveranstaltungen statt. Für Schulklassen und Besuchergruppen sind Projektangebote, wie z.B. "Vom Korn zum Brot" oder "Von der Milch zur Butter" buchbar. In einem historischen Steinbackofen werden Brot und Zuckerkuchen gebacken.

Eintritt:

Erwachsene	4,00 €
Kinder ab 6 Jahre	1,00 €

- Führungen für Gruppen ab 8 Personen
- Museumsscheune als Veranstaltungsort
- Projektangebote, Kräutergarten
- Kinderspielplatz

Dorfmuseum Bloischdorf
Ortsteil Bloischdorf
Gutsweg 1, 03130 Felixsee
Tel.: 03563 608999
museum@bloischdorf.de
www.museum-bloischdorf.de

Öffnungszeiten

März:

Samstag, Sonntag, Feiertag	14.00 bis 17.00 Uhr

April bis Oktober:

Dienstag Freitag	12.00 bis 17.00 Uhr
Samstag, Sonntag, Feiertag	14.00 bis 17.00 Uhr

Bei Besuchern des Sorbenlandes sowie Sammlern sind Ostereier ein begehrtes Objekt. Bei den Volkskünstlern ist der durch die Domowina organisierte Wettbewerb um die schönste Kollektion in den unterschiedlichen Kategorien ein Höhepunkt. Der erzielte Preis ist eine Art Gütesiegel.
Der Begriff “Sorbisches Osterei” ist inzwischen ein Synonym in der Lausitz geworden. Einen Einblick gewinnen sie im Internet: **www.osterei-pluta.de** Hinweise zum Erwerb sind ebenfalls gegeben.







Njepila Hof
Njepilic dwór

Der Njepila-Verein mit seinen 40 Mitgliedern widmet sich der Bewahrung und Pflege der bäuerlichen Lebensweise und Kultur in und um Rohne sowie um den Erhalt des 1806 vom schreibenden Halbbauern “Hanzo Njepila” errichteten Schrotholzgebäudes. Unter dem Motto “Kak to jo bylo” wird das Schleifer Sorbisch, das Schleifer Liedgut und die Schleifer Tracht bewahrt. Von der schweren Arbeit auf dem Feld zeugen original erhaltene landwirtschaftliche Geräte. Jährlich werden Projekte mit den Kindergartenkindern, Grund- und Mittelschülern unter dem Motto “Säen, Pflegen, Ernten” durchgeführt. Für Gäste und Besucher wurden Schautafeln zu unseren landwirschaftlichen Geräten unter dem Motto “Anfassen, Staunen, Lesen und Sprechen” gestaltet. Veranstaltungen im Jahreslauf, wie das bäuerliche Schlachtfest, Federnschleißen, Osterbräuche, das jährliche Hoffest, Kirmes und die Weihnachtsbräuche mit dem Rohner Christkind werden lebendig dargestellt. Führungen durch den bäuerlichen Hof, der Bauernstube und dem Webstuhlraum, Trauungen und Bereitstellung des Vereinsraumes für Feierlichkeiten werden angeboten.

“Der Njepila-Hof im virtuellen Rundgang” kann im Internet unter **www.njepila-hof-rohne.com** in 3D angeschaut werden.



Njepila Hof e.V.

Dorfstraße 61
02959 Schleife OT Rohne
Slepo-Rowno
Tel.: 0177 3119719 o. 0177 6732713
www.njepila-hof-rohne.com





Willkommen auf dem Schuster-Hof in Trebendorf
Witajće pola nas na Šusteroc dwórje w Trjebinje

Der Dudelsackspieler Hans Schuster (1910-1994) war als letzter Vertreter einer langen Familientradition auch der letzte sorbische Volksmusikant auf der “měchawa”. Von seinem Großvater übernahm er einen aus 1797 stammenden Dudelsack und erlernte darauf das Musizieren. Fast 50 Jahre musizierte er gemeinsam mit dem Geiger (fidlar) Matej Wobusa aus Schleife zu Veranstaltungen, Feiern und Festen. Sie hatten Auftritte in Dresden, Polen, Böhmen, Ungarn. Hans Schuster war Bauer, Bergmann, Sorbe und Christ.
Das Schrotholzhaus, einstiges Wohnhaus von Hans Schuster, wurde im Zusammenhang mit der Teilortumsiedlung 2008/2009 in der “Grünen Mitte” von Trebendorf gemeinsam mit der rekonstruierten Scheune wieder aufgebaut und ist heute Museum und Veranstaltungsort zugleich.

Wjeselimy so na waš wopyt!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Traditionelle Veranstaltungen:

- Musikalische Sonntagsvormittage am letzten Sonntag im Mai und August
- Kuchen und Brot backen im Holzbackofen
- Treffen “Na Šusteroc kachlowu ławku” - auf Schusters Ofenbank
- im November Stollenbacken im Holzbackofen
- am 1. Advent Plätzchen backen mit den Kindern, Weihnachtsprogramm und Besuch des Christkindes (dźěćetko)



Hans Schuster-Hof

Hans Schuster-Hof
Alte Dorfstraße 20
02959 Trebendorf/Trjebin
Tel.: 035773 70309
angelika.balzke@web.de





Modern trifft Tradition - Sorbische Ostereier und Weihnachtskugeln neu interpretiert

Moderna trěchi na tradiciju - serbske jutrowne jejka a hodowne kule nowo interpretowane

Annelie Rölke

- Sorbische Ostereier, Technik: Wachsbossiertechnik
- Hühnereier in unterschiedlichen Farben (braun, weiß, grün), Gänseeier, Enteneier
- Christbaumkugeln bemalt mit sorbischen Mustern in Wachsbossiertechnik, unterschiedliche Größen verfügbar
- individuelle Bemalungen möglich (z.B. Logos, Namen etc.)

Ramona Rölke

- Sorbische Ostereier bemalt in der Wachsbossiertechnik (bei dieser Verziertechnik wird der Wachs in verschiedenen Farben auf das ausgepustete weiße, braune oder grüne Ei getupft)
- Jedes Ei ist ein Unikat
- Neben Hühnereiern, biete ich auch bemalte Eier von Gänsen, Enten, Fasan, Perlhuhn, Rebhuhn, Pute, je nach Verfügbarkeit, an



Familie Rölke aus Mühlrose P

Kindergartenweg 8
02959 Trebendorf-Mühlrose/
Trjebin/Miłoraz
Tel.: 0162 2509110
ramona.roelke@hotmail.de
Tel.: 0152 22678558
annelie.roelke@hotmail.de
Instagram: annelie10



Foto: Karsten Nitsch

Verein Kólesko e.V.

Sieben Dörfer, mit dem Kirchdorf **Schleife / Slěpe** als Mittelpunkt, bilden das kleinste Trachtengebiet der Sorben. Bis in die heutige Zeit erhielt sich hier eine einzigartige sorbische Folkloreregion mit uralten Sitten und Bräuchen, der regionaltypischen Sprache (das Schleifer Sorbisch, Slěpjańska serbšćina) und einer farbenfrohen, variantenreiche Tracht.

Der im Jahr 2011 gegründete **Verein Kólesko** (Spinnrad) hat es sich zur Aufgabe gemacht, diese traditionelle, ursprüngliche sorbischen Kultur des Kirchspiels Schleife in all seinen Varianten zu pflegen, zu erhalten und in der Öffentlichkeit hör- und sichtbar zu machen. Neben zahlreichen Auftritten der kleinen **Musiker- und Gesangsgruppe**, sind vor allem eine Vielzahl von Publikationen in den letzten Jahren das Ergebnis dieser anspruchsvollen Arbeit.

Auch die lebendige Brauchtumspflege, wie das **Ostersingen**, gehört zur Arbeit unseres Vereins. Seit einigen Jahren führt unser Verein diesen tiefreligiösen Brauch in Schleife fort. Am Ostersonntag, eine Stunde vor Sonnenaufgang singen Frauen und Mädchen vor der Schleifer Kirche bis zum Sonnaufgang Auferstehungschoräle. In der Stille der Dunkelheit und Dämmerung können Zuschauer dem Gesang lauschen und den Sonnenaufgang des Ostermorgens in stiller Andacht erleben.

Ein weiteres Betätigungsfeld unseres Vereins ist die Bewahrung der Schleifer Trachtenkultur. Neben dem Sammeln von Informationen und der Dokumentation der Schleifer Trachtvielfalt in Wort und Bild gehört auch die Anfertigung, Aufarbeitung und Pflege von kompletten traditionellen Schleifer Trachten, einzelner Trachtenteile und Zubehör dazu. Aus diesem Grund gehört seit 2019 eine **Trachtenwerkstatt** zum Verein. In dieser werden hauptsächlich für den Verein, aber auch für Interessierte Trachten(-teile) angefertigt und aufgearbeitet und Wissen zur Schleifer Tracht vermittelt.

Web: ***www.kolesko.de***
Mail: ***info@kolesko.de***


Foto: Gerald Schön



Sorbisches Folkloreensemble Schleife e.V.
Serbski folklorny ansambl z. t.

Die Schleifer Folkloreregion ist ein besonderes Kleinod sorbischer Kunst und Lebensweise. Sie umfasst die acht Orte des Kirchspiels – Schleife, Rohne, Mulkwitz, Groß Düben, Halbendorf, Trebendorf und Mühlrose in Sachsen im Landkreis Görlitz und Lieskau in Brandenburg im Landkreis Spree-Neiße.

Einen sehr großen Anteil an dieser für die Schleifer Umgebung typischen Musikkultur hat das im Jahr 1973 gegründete Sorbische Folkloreensemble. Damals fügten sich eine bereits bestehende Tanzgruppe, eine Frauensingegruppe und einige Musikanten zu einem Volkskunstensemble zusammen.

Anerkennung gab es national und international. Mehr als 1.000 Auftritte in ganz Deutschland, aber auch in Polen, in Tschechien, der Slowakei, Ungarn, Bulgarien, der damaligen Sowjetunion (heute Russland), Großbritannien, Frankreich, Finnland und Holland sind dafür sicher ein Beweis.

Grundlage für diesen großen Anklang ist das Zurückgreifen auf die traditionelle Musikfolklore der Schleifer Region - ein Ergebnis einer umfangreichen Feldforschung - und die künstlerische Aufarbeitung der Melodien, Lieder und Tänze für Bühnenauftritte.

Seit Jahrhunderten gehört das Spiel auf dem Dudelsack und der kleinen dreisaitigen Geige zur Musiktradition des sorbischen Kirchspiels Schleife. Seit fast 50 Jahren werden die sorbischen Volksinstrumente von den Musikanten zur wunderschönen Schleifer Lied- und Tanzfolklore gespielt. Auch die Nachwuchsausbildung auf diesen Instrumenten erfolgt durch den Verein.

Das Kirchspiel Schleife ist die einzige Region in Deutschland, in der das Spiel auf dem sorbischen Dudelsack seit Jahrhunderten bis heute ununterbrochen gepflegt wird. Seit 2010 findet aller vier Jahre in Schleife ein Internationales Dudelsackfestival unter dem Motto „Faszination Dudelsack im 21. Jahrhundert“ statt.

Die Bewahrung und die Fortführung der überaus reizvollen sorbischen Folklore der Schleifer Region, sowie das ständige Verweisen auf Wurzeln und Quellen volksmusikalischer Traditionen ist zugleich Ziel und Anspruch des Folkloreensembles.

Friedensstraße 65
02959 Schleife/Slepo
https://www.facebook.com/Sorbischesfolkloreensembleschleife/
folklore-schleife@t-online.de





ArTour Rietschen GmbH

Erlichthofsiedlung

Natur- und Touristinformation

„Altes Holz mit neuem Leben“ – Idylle pur & Entdeckungsreise auf dem Erlichthof Rietschen

Wohnlich und behaglich wirken die urigen slawischen Schrotholzhäuser am Ortsrand von Rietschen. Die denkmalgeschützten Blockbauten stammen aus sorbischen Dörfern, die dem Braunkohleabbau weichen mussten. Behutsam wurden die bis zu 300 Jahre alten Gebäude abgetragen und am Erlichtteich originalgetreu wieder zusammengesetzt.

Das reizvolle Ensemble vermittelt das Bild eines Lausitzer Heidedorfes, wie es im 19. Jahrhundert ausgesehen haben könnte. Zu dem kleinen Dorf, am Wolfsradweg gelegen, gehören neben dem Museumsgehöft „Erlichthof“ zahlreiche Schrotholzhäuser, die für Besucher geöffnet sind.

- Traditionelles Handwerk zum Anfassen
- Handel und Gastronomie in den ehemaligen Wohnhäusern und Scheunen
- Wolfsausstellung
- Alpaka-Gehege und Spielplatz
- Urlaubsquartiere, Wohnmobilstellplätze
- Regionale Feste und Märkte, kulturelle Veranstaltungen

30 Jahre Erlichthof



Erlichthof Rietschen

Natur- und Touristinformation
Turnerweg 6
02956 Rietschen/Rěčicy
Tel.: 035772 40235
www.erlichthof.de


© Peter Radke

Vom Bergbaurevier zum Urlaubsparadies

Lausitzer Seenland
Hier taucht Glück auf

Riesige Wasserflächen glitzern in der Sonne, Familien starten zur Fahrradtour, Stand-Up-Paddler ziehen ihre Bahnen und Boote segeln auf dem See. Was heute im Lausitzer Seenland Realität ist, war vor wenigen Jahrzehnten noch ein unendlich fern erscheinender Traum. Aus den Mondlandschaften einstiger Braunkohletagebaue zwischen Cottbus und Bautzen hat sich ein attraktives Reiseziel entwickelt. Im Lausitzer Seenland wächst mit mehr als 20 gefluteten Seen und schiffbaren Kanälen die größte von Menschenhand geschaffene Wasserlandschaft Europas heran. Um ihre Ufer und durch die rekultivierte Landschaft spannt sich ein gut ausgebautes Radwegenetz. Es bietet nicht nur Fahrvergnügen auf breiten, überwiegend flachen und asphaltierten Wegen, sondern auch immer wieder herrliche Ausblicke auf das Wasser. Mit elf Seerundwegen, neun Fernradwegen und vielen Thementouren ist das Lausitzer Seenland ein Eldorado für Radfahrer.

In den nächsten Jahren entstehen schiffbare Kanäle, welche zehn Seen miteinander verbinden werden. Schon heute können Freizeitkapitäne über den Koschener Kanal vom Senftenberger See zum Geierswalder See und über den Barbara-Kanal weiter zum Partwitzer See fahren. Darüber hinaus haben Wassersportler zahlreiche Gelegenheiten zum Segeln, Motorboot fahren, Surfen, Jetski- und Wasserskifahren oder Paddeln. Familien genießen Strandausflüge an einem der Badeseen oder eine Tour mit dem Floß.

150 Jahre lang prägte der Bergbau das Leben in der Lausitz. In der Landschaft haben sie deutliche Spuren hinterlassen. An vielen Orten der Industriekultur können Besucher in die Bergbaugeschichte eintauchen. Sie können Bergwerke und Fabriken selbst entdecken, mehr über die Arbeit und das Leben der Bergmänner erfahren und nostalgische Technik bestaunen.

Tourismusverband Lausitzer Seenland e.V.
Am Stadthafen 2
01968 Senftenberg
Tel.: 03573 7253000
info@lausitzerseenland.de
www.lausitzerseenland.de


© Tourismusverband Lausitzer Seenland, Nada Quenzel

© Benno Scholze





© Wolfgang Wittchen

Typisch:

Schrotholzhaus
Trachten
Wassersport
Radwandern



© Tourismusverband Lausitzer Seenland, Nada Quenzel







KRABAT-Mühle Schwarzkollm
Krabatowy młyn Čorny Chołmc

Die KRABAT-Mühle Schwarzkollm verzaubert ihre Gäste mit Erlebnisführungen, einer historischen Mühle, sorbischen Bräuchen, traditionellem Handwerk und einer Gastronomie mit regionalen Produkten. Angebote für Groß und Klein bieten viele Möglichkeiten die Mühle zu erleben. In jeder Jahreszeit gibt es Sorbisches und Zauberhaftes zu entdecken. Die KRABAT-Mühle ist eine Erlebniswelt rund um die Krabat-Sage mit der Figur „Krabat“, dem „sorbischen Faust“ und guten Zauberer. Zudem machen Führungen und Veranstaltungen sorbische Sprache, sorbische Bräuche und Kunsthandwerk erlebbar.

Besucher können das KRABAT-Mühlengelände auch mit Audioguides (verfügbar in den Sprachen: Deutsch, Sorbisch, Englisch und Tschechisch) individuell erkunden. In der Bauernstube werden neben einem Imbiss auch die regionalen KRABAT-Produkte, Buttermilchplinsen und das Schwarze Eis angeboten. Sorbische regionale Küche genießen Gäste im Restaurant „Haus des Müllers“, ebenfalls auf dem Gelände. Die KRABAT-Mühle ist direkt am KRABAT-Radweg (ca. 90 km) gelegen.

Vom 1. April bis 31.Oktober finden an den Wochenenden jeweils um 15.00 Uhr öffentliche Führungen statt.

Jährliche Veranstaltungen (Auswahl):

Die **Ostereierwerkstatt** zur Tradition und Volkskunst des **Ostereierverzierens** lädt Groß und Klein zum Mitmachen ein, Vorstellung traditioneller Techniken, mit **Walei** und **Osternestersuche** für Kinder. Zum Auftakt in den Frühling erwartet Besucher auf dem **Frühlingsfest** ein vielfältiges kulturelles Programm mit Musik und Tanz sowie Angeboten für Kinder. Am **Mühlentag**, der Teil des Deutschen Mühlentages ist, steht die sagenumwobene Schwarze Mühle mit Mühlenturm, Mühlentechnik mit Wasserrad und Requisiten aus dem Kinofilm „Krabat“ im Blickpunkt. Auch ein vielseitiges kulturelles Programm wird geboten. Beim **Ernte-Dank-Fest** präsentiert sich die KRABAT-Mühle Schwarzkollm als **Zentrum der Sorben um Hoyerswerda** unter Mitwirkung vielfältigster Laien-Kulturgruppen. Vereine und Handwerker bieten regionale Produkte aus der Lausitz an.

KRABAT-Mühle

Koselbruch 22
02977 Hoyerswerda
OT Schwarzkollm/Čorny Chołmc
Tel.: 035722 951133
www.krabatmuehle.de





Sorbisches Bauernmuseum Bergen
burski muzej Halštrowska hola

Familie Zschieschang betreibt seit über 20 Jahren das öffentlich zugängliche Sorbische Bauernmuseum Bergen. Die Ausstellungsstücke stammen aus eigener Sammlung und wurden zum großen Teil schon vor der politischen Wende zusammengetragen. Vielseitig und interessant ist die Sammlung, bestehend aus sorbischen Trachten, einer kompletten Ausstattung für eine sorbische Frau in Hoyerswerdaer Tracht, braune Haushaltkeramik, die in der Region in damaliger Zeit bestimmend war und vielen Gegenständen einer bäuerlichen Hauswirtschaft.
Frau Zschieschang führt in einer humorvollen, liebenswerten Art durch ihr Museum.

- Sammlung sorbischer Trachten
- Hoyerswerdaer Tracht
- historische Bauernmöbel und Haushaltgegenstände
- Gegenstände bäuerlicher Hauswirtschaft
- braune, in damaliger Zeit vorherrschende Haushaltskeramik
- Flachsbearbeitung - von der Pflanze bis zum handgewebten Leinen
- Milchverarbeitung auf dem Bauernhof
- Brotbacken auf dem Bauernhof



Öffnungszeiten: auf Anfrage

FW P

Familie Zschieschang

Am Anger 11 OT Bergen
02979 Elsterheide/
Halštrowska hola - Hory
Tel.: 03571 928322
uzschieschang@t-online.de





Trachtenhaus Jatzwauk

Verein zur Pflege der Regionalkultur
Mittlere Lausitz e.V.



Ständige Ausstellungen »Trachtenschatzkammer« und »Blaudruckkabinett« sowie Ausleihe von Trachten in der »drasćaca komora« mit kompetenter Fachberatung. Unser Verein widmet sich der Pflege historischer sorbischer Trachten.

Im Haus befindet sich die älteste Trachtenschneiderei der Hoyerswerdaer Region. Gegründet 1926 vom Schneidermeister Johann Jatzwauk wird sein Handwerk heute noch von seinen Nachkommen gepflegt. In den letzten Jahren wurden hier nicht nur sorbische Trachten für Tanz- und Brauchtumsgruppen geschneidert, sondern auch modische Kollektionen mit Elementen von Stoffen und mit Details sorbischer Trachten gefertigt. Heute liegt der Schwerpunkt vor allem in der Trachtenpflege, Restaurierung, Aufarbeitung und fachlichen Beratung. Die Ausstellung im ersten Obergeschoss zeigt originale Trachten und Trachtenteile der Region aus Hoyerswerda vorwiegend aus Jatzwaukschem Fundus.

Trachtenhaus Jatzwauk
Senftenberger Straße 19
02977 Hoyerswerda / Wojerecy
Tel.: 03571 416550 (AB)
www.regionalkultur-lausitz.de









HOYERSWERDA / WOJERECY

Im Herzen der Lausitz / We wutrobje Łužicy

Hoyerswerda ist eine lebens- und liebenswerte Stadt im Lausitzer Seenland mit vielen Sehenswürdigkeiten und attraktiven Kultur- und Freizeitangeboten. Unsere Stadt wird von dem Miteinander deutscher und sorbischer Kulturen geprägt. Sorbische Traditionen, Bräuche und Feste zu den verschiedensten Anlässen sind bis heute lebendig geblieben.

Es ist Zeit, dieses Hoyerswerda zu entdecken!

Wir laden Sie ein, unsere Stadt zu besuchen und die vielen Sehenswürdigkeiten zu entdecken:

- Markt mit Altem Rathaus, Postmeilensäule und Sorbenbrunnen
- Historische Handwerkergasse „Lange Straße“
- Johanneskirche
- Schloss Hoyerswerda und Stadtmuseum
- Trachtenhaus Jatzwauk
- ZCOM Zuse-Computer-Museum
- Lausitzbad am Gondelteich

Jährliche sorbische Veranstaltungen u. a.:

- Sorbischer Heimattag
- Sorbisches Kulturprogramm im Rahmen des Altstadt-Boulevards
- Ostermarkt in der Lausitzhalle
- Ostersingen im OT Schwarzkollm
- Krabatfestspiele in der Krabatmühle
- Deutsch-Sorbische Dorffestspiele im OT Bröthen/Michalken

www.hoyerswerda.de
Wutrobnje witajće do Wojerec!

Dass Tradition und Moderne, städtisches Flair und landschaftliche Reize einen interessanten Spannungsbogen ergeben können, dafür steht die Große Kreisstadt Hoyerswerda mit ihren 5 Ortsteilen – mit vielen Übernachtungsmöglichkeiten in Hotels, Pensionen, Gasthöfen, Gruppenunterkünften, Ferienwohnungen, Ferienhäusern, Privatzimmern.

Große Kreisstadt Hoyerswerda





Stadt Hoyerswerda
S.-G.-Frentzel-Straße 1
02977 Hoyerswerda/Wojerecy
Tel.: 03571 4560
www.hoyerswerda.de





Elsterheide - Sabrodt
Halštrowska hola - Zabrod

Ostereiermuseum & Erlebnishof Sabrodt - das lustigste Museum der Lausitz

Humorvoll und witzig sind viele unserer Schau-Objekte. Betrachter können sehen, staunen, fühlen, hören, riechen, spielen, rätseln und sich einfach verzaubern lassen von der Wunderwelt „Alles ums Ei - sorbisch und weltweit“.

Die Exponate sind kunstvoll, preisgekrönt (jährliche Wechselausstellung beim Bautzener Wettbewerb), edel aber auch kurios sowie einmalig. Viele Exponate können käuflich erworben werden.

Öffnungszeiten nach telefonischer Absprache.



„Wir sind stolz, die erste Schmunzelgalerie Deutschlands zu besitzen.”

Dorothea Tschöke

- Veranstaltungen für Gruppen zum Thema mit Blaubeertorten und Humorvollem um die Farbe Blau
- Waleianlage Sabrodt - Höhepunkt für Vereine und Leute, die gern Spaß haben
- Ausgestaltung von Kindergeburtstagen (u.a. mit 100 vorhandenen Handpuppen, Gestaltung eines Zoos oder Zirkus, Schnitzen, Basteln mit Naturmaterialien)
- Traditionsreiche Sammlung von Spruch-Eiern
- Anfertigung von Spruch-Eiern nach Ihren Wünschen zu Kindtaufe, Hochzeit, Geburtstag u.v.m.

Dorfstraße 41 OT Sabrodt
02979 Elsterheide
Halštrowska hola - Zabrod
Tel.: 03564 22045 o. 0173 3822725
www.ostereiermuseum.de





Schrotholzscheune Pattoka
Kładźita bróžeń swójby Pattokec

Die Schrotholzscheune, errichtet in der lausitztypischen Blockbauweise, bietet Ihnen eine vielseitige Ausstellung zu Brauchtum, Sagen und zum Handwerk der Sorben. Eine Besonderheit ist die Darstellung der Vogelhochzeit. Birgit Pattoka, Besitzerin der Scheune und selbst Glas- und Porzellanmalerin, führt Sie in ihrer Tracht durch das 250-jährige Baudenkmal. In ihrer Schauwerkstatt begeistert sie den Besucher mit ihren handgemalten Stücken; man kann diese Unikate auch erwerben, sei es ein Eierbecher, die Spieluhr zur Taufe oder das sorbische Osterei.
Gern können Sie sich auch zu einem ihrer Kreativ-Kurse anmelden: Bemalen von Ostereiern, Christbaumkugeln, Glas oder Porzellan. Einen besonderen Augenschmaus bietet Ihnen der angrenzende Kräutergarten mit dem historischen Taubenhaus.









Öffnungszeiten: nach telefonischer Anfrage (täglich) möglich

Schrotholzscheune Pattoka

Am Anger 13 OT Bergen/Hory
02979 Elsterheide/Halštrowska hola
Tel.: 03571 426808
schrotholzscheune.pattoka@web.de
www.schrotholzscheune-pattoka.de

Sorbischer Künstlerbund e.V.
Zwjazk serbskich wumělcow z.t.

Im Sorbischen Künstlerbund sind Schriftsteller*innen, Publizist*innen, Komponist*innen, Musiker*innen, bildende Künstler*innen, Tänzer*innen und Schauspieler*innen sowie Förderer der sorbischen Kunst und Kultur vereint.
1990 gegründet, kann er auf ein umfangreiches Wirken verweisen, sowohl in der Ober- und Niederlausitz als auch international, besonders in den slawischen Nachbarländern. Der Verein ist Träger und Initiator unterschiedlichster kultureller Vorhaben – insbesondere der artifiziellen Kunst –, ist künstlerischer und organisatorischer Begleiter von individuellen Projekten seiner Mitglieder und ebenso Partner in politischen, gesellschaftlichen und beratenden Gremien.

Zwjazk serbskich wumělcow z.t.
Při młynskich wrotach 2
02625 Budyšin

Sorbischer Künstlerbund e.V.
Mühltorgasse 2
02625 Bautzen
zsw-skb@gmx.de
Tel.: 03591.550 389



www.domowina.de/mitgliedschaft/mitgliedsvereine/sorbischer-kuenstlerbund

serbskiTV

Mediathek für sorbische/wendische Literatur und Gespräche zur Kunst.
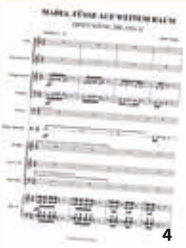
The new media library with literature, music and talks about art of the Sorbs/Wends of Upper and Lower Lusatia – a project of the Sorbian artist federation.
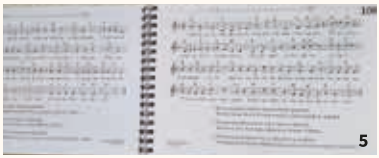
1 Ingrid Groschke: Neu-Zaucher Kirchgangstracht (Öl) **2** Maja Nagel: Säerin (Radierung) **3** Mirka Pawlik: Besprengung – Wokrjep so! (Objekt) **4** Peter Wittig: Maria. Füße auf weitem Raum (Musiktheater) **5** Marhata Koreng: Na puć z nami (Liederheft) **6** Lubina Hajduk: Das Tal am Fluss (Buchtitel) **7** Jan Bilk: Differenzblicke (Multimedia-Installation)

















Auf den Spuren der Sorben in Hoyerswerda

Gästeführerin Cornelia Schnippa

Angebote von anschaulichen Führungen und Rundfahrten in Hoyerswerda, deren Umgebung und im Lausitzer Seenland. **Die Gästeführerin** erwartet Sie in einer sorbischen Blaudruck-Arbeitstracht und Sie erfahren Wissenswertes zur Geschichte, Lebensweise und den Traditionen/Bräuchen unserer Vorfahren in der Lausitz. **Woher** kommt die Redewendung "blau machen"? **Warum** durfte das Bescherkind/Christkind nicht sprechen? Davon werde ich Ihnen erzählen und noch von vielen Besonderheiten mehr - **diese Führungen bereiten viel Freude und werden Ihnen lange in Erinnerung bleiben!**

Ich freue mich auf Sie!

Cornelia Schnippa
Elsterstraße 16 OT Tätzschwitz
02979 Elsterheide/
Halštrowska hola - Ptačecy
Tel.: 035722 37401
0157 85093869

Besuch von historischen Stätten/ Museen und einem über 300-jährigem Schrotholzhaus, das bis 1983 als Wohnhaus diente!

www.lausitzleben.de

Lausitzer Heimatverein e.V.

Dorfstrasse 41, 02979 Elsterheide OT Sabrodt
Tel.: 03564 22045 | lausitzinfo@web.de
www.ostereiermuseum.de

Angebote des Vereins: Messeauftritte, Unterstützung der sorbisch-musealen Einrichtungen der Lausitz durch Leihgaben, Beratung und Programme wie Trachten- und Schürzenschau, Blaudrucke und Schmunzelgalerie als mobile Kulturarbeit ...

Gern vereinbaren wir einen Termin mit Ihnen.

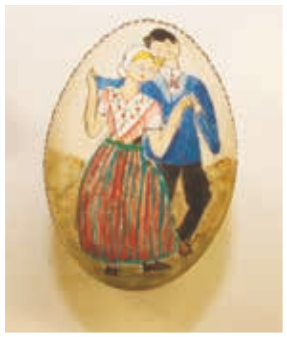


Domowina Ortsgruppe

Dorfstrasse 41, 02979 Elsterheide OT Sabrodt
Tel.: 03564 3180055 | Mobil: 0176 50019731
lausitzinfo@web.de

· Sorbische Sagen auf Seide u. Riesen-Eier im Galeriegarten
· Ausgestaltung von Kindergeburtstagen
· Kreativkurse jeder Art und Wunsch
· Märchenerzählerin können gebucht werden
· Spinnkurse und sorbische Eiermalkurse

Termine nach Vereinbarung.




© Martin Kliemank

Teiche.Türme.Traditionen / Haty.Wěže.Tradicije

Nördlich Bautzens lädt einer der artenreichsten Landstriche Deutschlands mit malerischen Herrenhäusern, barocken Schlössern und gepflegten Parkanlagen in Neschwitz, Gröditz, Milkwitz und Milkel zum Verweilen ein. Ideal für Radtouren entlang der „Sorbischen Impressionen“, dem KRABAT-Radweg oder Seeadlerrundweg, sowie fürs Zelten, Baden und Erkunden einer einzigartigen Flora und Fauna. Seltenen Tier- und Pflanzenarten, z. B. Seeadlern oder der großen Rohrdommel kann man im UNESCO Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft begegnen. Wie wär’s mit einem erfrischenden Bad im Olbasee oder einem Besuch des hiesigen Schulmuseums „Korla Awgust Kocor“, einer einstigen sorbischen Dorfschule in Wartha? Lehrpfade in Guttau, Malschwitz oder Neschwitz vermitteln Wissenswertes zur Geschichte und Natur. Ebenfalls lohnend: das Museum Margarethenhütte in Großdubrau oder das Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau.

Die meisten Orte entstammen aus slawischen Siedlungen. Über Jahrhunderte haben die Lausitzer Sorben, übrigens das kleinste slawische Volk, ihre Traditionen bewahrt. Gelebte Bräuche wie Vogelhochzeit, Osterreiten, Ostereierverzieren und Maibaumwerfen locken alljährlich tausende Besucher in die Region. Die sorbische Sprache gehört fest zum alltäglichen Miteinander.


© Wolfgang Wittchen


© Jörg Stephan

Verein zur Entwicklung der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft e.V.
Regionale Tourismusentwicklung
Gutsstraße 4c, 02699 Königswartha
Tel.: 035931 21220
www.oberlausitz-heide.de
info@oberlausitz-heide.de

Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft
Hornjołužiska hola a haty


© Martin Kliemank


© Helena Jatzwauk

Typisch:

UNESCO-Biosphärenreservat
Traditionelle Karpfenteichwirtschaft
Osterreiten
Fachwerkhäuser


© Martin Kliemank

Wir sind überall in der Lausitz · Łužyca · Łužica:

Als Hüterin einer starken Marke, die unsere Region prägt

Unsere Regionalverbände:

- Domowina-Regionalverband „Handrij Zejler" Hoyerswerda
- Domowina-Regionalverband „Jan Arnošt Smoler" Bautzen
- Domowina-Regionalverband „Michał Hórnik" Kamenz
- Domowina-Regionalverband Niederlausitz e. V.
- Domowina-Regionalverband „Jakub Lorenc-Zaleski", Landkreis Görlitz

Unserer Mitgliedsvereine:

- Bund sorbischer Gesangvereine e. V.
- Bund sorbischer Handwerker und Unternehmer e. V.
- Bund sorbischer Studierender
- Cyrill-Methodius-Verein e. V., Verein katholischer Sorben
- Förderkreis für sorbische Volkskultur e.V.
- Gesellschaft zur Förderung des Sorbischen National-Ensembles e. V.
- Gesellschaft zur Förderung eines Sorbischen Kultur- und Informationszentrums in Berlin (SKI) e. V.
- Maćica Serbska e. V. – sorbische wissenschaftliche Gesellschaft
- Serbski Sokoł e. V.
- Sorbischer Jugendverein „Pawk" e. V.
- Sorbischer Künstlerbund e. V.
- Sorbischer Kulturtourismus e. V.
- Sorbischer Schulverein e. V.

Unsere assoziierten Mitglieder in der Welt:

- Společnost přátel Lužice Praha/Prag, Tschechische Republik
- Stowarzyszenie Polsko-Serbołużyckie „Pro Lusatia", Opole, Polen
- Towarzystwo Polsko-Serbołużyckie Warszawa, Wrocław, Polen
- Wend/Sorb Society of South Australia Inc., Adelaide, Australien
- Wendish Heritage Society Australia Inc, Australien
- Concordia University at Austin, Texas, USA
- Texas Wendish Heritage Society, Giddings, Texas, USA
- Texas Wendish Heritage Society and Museum Serbin, Texas, USA
- Wendischer Freundes- und Arbeitskreis e.V. Lüchow (Wendland)

Unsere Fördermitglieder:

- Bildungsgut Schmochtitz Sankt Benno
- Landkreis Dahme-Spreewald/Dubja-Błota

Als Lobby des Alleinstellungsmerkmals unserer Heimat

DOMOWINA

Bund Lausitzer Sorben
Zwězk Łužyskich Serbow
Zwjazk Łužiskich Serbow

Wollen Sie mehr wissen?
Dann schreiben Sie uns:
sekretariat@domowina.de

www.domowina.de





Feinbäckerei Bresan in Königswartha
Brězanec pjekarnja w Rakecach

In der Feinbäckerei Bresan haben wir nicht nur Brot und Brötchen, köstliche Backwaren aller Art sowie Kuchen, Torten und weitere spezielle Konditorwaren im Angebot, nein, wir verführen Sie auch mit vielfältigem Eissortiment und Softeis, laden Sie zu Mittagsimbiss und Kaffeeangebot, z.B. mit frisch gebackenen Plinsen ein und bieten Vieles mehr.

Unser Familienunternehmen mit sorbischen Wurzeln ist außerdem dafür bekannt, alte sorbische Traditionen neu zu beleben. Ob zur Vogelhochzeit, zu Ostern, zur Kirmes oder in der Weihnachtszeit – für besondere Feste kreieren wir besonderes Back- und Naschwerk.

Wir laden Sie herzlich ein, Zeit bei uns zu verbringen und zu genießen! Bei schönem Wetter lockt unsere weitläufige und individuelle Außenanlage mit Spielplatz.
Einen ganz besonderen Tipp haben wir außerdem für Sie: unser Café Mystikus im Lausitz- Center in Hoyerswerda. Mit urigem Ambiente entführen wir Sie in die sorbische Sagenwelt.

Dajće sej pola nas słodźeć a lubić. Wjeselimy so na was!
Lassen Sie es sich bei uns schmecken und gut gehen. Wir freuen uns auf Sie!



Feinbäckerei Bresan

Feinbäckerei Bresan GmbH
Hauptstraße 26
02699 Königswartha/Rakecy
Tel.: 035931 237-0

Café Mystikus
Lausitz-Center Hoyerswerda
02977 Hoyerswerda/Wojerecy
Tel.: 03571 4761051
Facebook: www.facebook.com/FeinbaeckereiBresan





Sorbische Kulturinformation
Serbska kulturna informacija

Die Sorbische Kulturinformation lädt ihre Gäste in das Haus der Sorben ein, um das kleinste slawische Volk – die Sorben kennenzulernen. Auf vielfältige Weise lässt sich hier vieles über die Geschichte, Sprache und Kultur der Ober- und Niedersorben erfahren, sei es über Informationstafeln, Broschüren, Filme oder „hautnah“ mittels VR-Brille. Außerdem können Sie in der Kulturinformation gemütlich bei einer Tasse Kaffee in sorbischen Zeitungen, Zeitschriften und Büchern stöbern.

Budźće wutrobnje witani - seien Sie herzlich willkommen!

Leistungen:
- Vorträge über Kultur & Geschichte der Sorben*
- Führungen durch das Haus der Sorben*
- Workshops wie Ostereierverzieren, Trachtenstickerei*
- Ausstellungsbesuch wechselnder Kunstausstellungen
- Vermittlung von Exkursionen in das sorbische Umland oder sorbischer Kulturabende

* nach Absprache

Angebot:
- Vielfältiges Infomaterial in verschiedenen Sprachen
- Eine auserlesene Präsenz an sorbischer Volkskunst, Handwerkskunst, Souvenirs und mehr
- Eine große Auswahl an sorbischen Ostereiern
- Sorbische Literatur, Kinderbücher und Kunst
- Sorbische Volksmusik, Klassik und Popmusik
- DVDs zur sorbischen Geschichte und Kultur sowie Spielfilme in sorbischer und deutscher Sprache

Sorbische Kulturinformation WC

www.ski.sorben.com

Unsere Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch und Freitag	10.00 bis 16.30 Uhr
Dienstag und Donnerstag	10.00 bis 18.00 Uhr

Serbska kulturna informacija Budyšin
Sorbische Kulturinformation Bautzen
Postplatz 2, 02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 42105
stiftung-ski@sorben.com


© Philipp Herfort


© Tobias Ritz

Bautzen / Budyšin

Bautzen, ein mittelalterliches Juwel an der Spree, schaut zurück auf eine über 1.000-jährige Geschichte voller Kunst und Kultur. Die Stadt ist berühmt für ihre bezaubernde Altstadt, beeindruckende Architektur und einmalige sorbische Kultur. Für Sorben gilt Bautzen als politisches und kulturelles Zentrum. Hier finden Sie neben dem Sorbischen Museum auch das Sorbische National Ensemble, das Deutsch-Sorbische Volkstheater sowie diverse sorbische Restaurants, in denen Sie die traditionelle Küche genießen können.
Der einmalige Ausblick von der Friedensbrücke, ein Spaziergang an der idyllischen Spree, ein kulinarisches Erlebnis, ein Besuch der vielen Museen oder einfach nur ein Streifzug durch die reizvolle historische Altstadt: Sie werden Ihren Aufenthalt in Bautzen in vollen Zügen genießen!


© Philipp Herfort


© Peter Wilhelm

Stadt Bautzen

Tourist-Information Bautzen
Hauptmarkt 1
02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 42016
www.bautzen.de





Sorbisches Museum / Serbski muzej

Leben mit Traditionen und Moderne

Landschaftlich wie kulturell ist die zweisprachige Lausitz für ihre Vielfalt bekannt. In der Altstadt Bautzens, auf dem Areal der Ortenburg hoch über der Spree, befindet sich das Sorbische Museum. Damals stand hier die Stammesburg der slawischen Milzener. Heute ist die Hauptstadt der Oberlausitz das kulturelle Zentrum der Sorben. Informieren Sie sich über 1400 Jahre sorbische/wendische Geschichte.

Im Sorbischen Museum erfahren Sie Näheres von der Ansiedlung im frühen Mittelalter, über die Reformationszeit, die Nationalbewegung bis zur modernen Gegenwart der nationalen Minderheit.

Lernen Sie die traditionsreiche Kultur mit den vielfältigen Trachtenvariationen, der lebendigen Brauchtumspflege und den Lebensalltag damals und heute eingehend kennen.

Spannende Ausstellungen und Veranstaltungen bieten für jeden etwas. Zum vielseitigen Programm gehören Führungen, Konzerte, Vorträge, Workshops und Ferienangebote. Zusätzlich widmen sich Sonderschauen vertiefend einzelnen Aspekten sorbischer Geschichte und Traditionen sowie dem Kulturgut benachbarter Völker und nationaler Minderheiten.

Kostenlose Audioguides leiten in verschiedenen Sprachen durch alle Bereiche.

Für Kinder gibt es speziell animierte Videoguides. Darin gehen sie mit fünf Sagengestalten auf eine humorvolle Erkundungstour.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch – Wjeselimy so přez Waš wopyt!

SERBSKI MUZEJ
SORBISCHES MUSEUM

Sorbisches Museum Bautzen

Sorbisches Museum/Serbski muzej
Ortenburg 3
02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 270 870 0
www.sorbisches-museum.de

Eintrittspreise:

Erwachsene	5,00 €
Ermäßigte	2,50 €
Familienkarte	12,00 €

Audio- und Videoguides:
kostenlos

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Sonntag 10.00 - 18.00 Uhr,
an Feiertagen auch montags geöffnet
Führungen nach Voranmeldung


© Martin Pizga


© M. Hultsch

Sorbisches National-Ensemble
Serbski ludowy ansambl

Das Sorbische National-Ensemble pflegt, bewahrt und entwickelt mit den professionellen Sparten Ballett, Chor und Orchester die kulturelle Tradition der Sorben. Dabei verkörpert das Ensemble die gelebte Verständigung zwischen Tradition und Moderne zwischen Sorben und anderen Völkern, die gemeinsam in der Lausitz leben und außerordentliches, künstlerisches Potenzial aufbringen. Zum Repertoire gehört zeitgenössisches Musiktheater ebenso wie von Generation zu Generation weitergetragene Tänze. Es sind aber auch Interpretationen klassischer Werke der sorbischen und internationalen Musikgeschichte im Spielplan vertreten. Jedes Jahr locken Höhepunkte wie die Vogelhochzeit, das Osterprogramm, die Sagennacht und die Weihnachts- und Neujahrskonzerte eine große Zahl von Besuchern an.

Leistungen:

- Führungen durch das Sorbische National-Ensemble
- Organisation von Gruppenveranstaltungen mit kulturellem Rahmenprogramm
- Ballettaufführungen
- Konzerte
- Tanz- und Musiktheater
- Kindertheater

Anfragen an:
Sorbisches National-Ensemble gGmbH
Äußere Lauenstraße
02625 Bautzen
Tel. 03591 358104
E-Mail:marketing@sne-gmbh.com
www.ansambl.de
Es gibt **keine Besucher- und Busparkplätze** auf dem Gelände.


© Matthias Bulang

Sorbisches National-Ensemble

Sorbisches National-Ensemble gGmbH
Äußere Lauenstraße
02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 358104
www.ansambl.de





THEATER DŹIWADŁO

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen stellt in seiner künstlerischen Prägung und Konzeption eine Einmaligkeit in Deutschland dar, die auch europaweit ihresgleichen sucht und insofern als ein europäisches Kulturgut gewertet werden kann: Ein Theater – zwei Sparten – drei Sprachen: Es ist das einzige bikulturelle professionelle Theater in Deutschland, das für Jeden etwas bietet. Und das nicht „nur“ in deutscher, sondern auch in ober- und niedersorbischer Sprache. Kopfhörer mit deutscher Simultanübersetzung gehören zum Theateralltag!

Das im Jahre 1963 aus einer Fusion des Stadttheaters mit dem Sorbischen Volkstheater entstandene Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen kann auf eine über 600-jährige Theatertradition zurückblicken. Als einziges bikulturelles Berufstheater Deutschlands beherbergt es ein Schauspiel- und ein Puppentheaterensemble. Die rund 1.000 Veranstaltungen, davon ca. 25 Premieren, werden jährlich von etwa 150.000 Zuschauern besucht. Den Abschluss und zugleich Höhepunkt einer jeden Theaterspielzeit bildet alljährlich im Juni, Juli bzw. August der „Bautzener Theatersommer“.

Neben dem großen Haus mit rund 400 Plätzen gibt es seit 2003 das Burgtheater/Dźiwadło na hrodźe, das nicht nur dem Puppentheater, dem Schauspiel der kleinen Form und dem Sorbischen Kinder- und Jugendtheater eine Heimstatt bietet, sondern auch Möglichkeiten für Lesungen, theatrale Experimente und Amateurtheater.

Mit verschiedenen sorbischsprachigen Inszenierungen und dem Puppentheater-Repertoire wird sowohl der gesamte Kulturraum Oberlausitz/Niederschlesien vor Ort bespielt, als auch die Niederlausitz.

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen

P WC

Den aktuellen Spielplan sowie buchbare Angebote für Gruppen, Vereine, Familien oder Feiern, wie "Die BautzenBallade" oder "DIE kleine ORESTIE" finden Sie unter

www.theater-bautzen.de

Pójće a dźiwajće so w našim dźiwadle.
Wjeselimy so na waš wopyt!

Seminarstraße 12
02625 Bautzen/Budyšin
kontakt@theater-bautzen.de
www.theater-bautzen.de

Bautzen – heimliche Hauptstadt der Sorben

Vor weit über 1.000 Jahren Hauptsitz der slawischen Milzener, ist Bautzen noch heute von zwei Sprachen und der bunten sorbischen Volkskultur geprägt!
Ob das frühere „Wendische Viertel“, die Röhrscheidtbastei, die Michaeliskirche oder das Sorbische Museum auf der Ortenburg, der Bautzener Geschichtspfad ist die vielleicht einfachste Gelegenheit, um bei jedem Wetter zielsicher von einem Baudenkmal zum nächsten zu gelangen. Zum Geschichtspfad oder für alle, denen Spazieren nicht ausreicht, gibt es Tipps, Wander- und Radelkarten in der Tourist-Information.
Wir freuen uns auf Sie!







Tourist-Information Bautzen-Budyšin
Hauptmarkt 1, 02625 Bautzen
Telefon 03591 42016

BAUTZEN
BUDYŠIN

Wšědnje serbske słowo do serbskich domjacnosćow!

SERBSKE NOWINY

NJEWOTWISNY WJEČORNIK ZA SERBSKI LUD

Wědźeć, što so stawa!

Abonement móžeće sej tule skazać:

www.serbske-nowiny.de
vertrieb@domowina-verlag.de

Ludowe nakładnistwo Domowina





Förderkreis für sorbische Volkskultur e.V.
Spěchowanski kruh za serbsku ludowu kulturu z.t.

„Förderung, Erhaltung, Pflege und Verbreitung der sorbischen Volkskultur in allen Genres“

Unsere Angebote und Aktivitäten:

- „Sorbischer Ostereiermarkt – Serbske jutrowne wiki“ im Haus der Sorben in Bautzen (jährlich am Wochenende, 10 Tage nach Aschermittwoch)
- Wettbewerb um das schönste sorbische Osterei für Erwachsene (Abgabe jeweils Freitag nach Aschermittwoch) und für Kinder (Abgabe jeweils Mittwoch nach Ostern)
- Werkstätten in den Bereichen: Keramik, Holzgestaltung und Schnitzen, Stickerei und Trachtenpflege, Malerei und Grafik
- Kontakt zu sorbischen Künstlern in den genannten Bereichen

Schauen Sie doch einfach mal auf unsere Homepage und kontaktieren Sie uns!
Witajće k nam!



Förderkreis für sorbische Volkskultur e.V.

Póstowe naměsto/Postplatz 2
02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 550108 | Fax: 03591 42408
foerderkreis@sorben.com
www.volkskultur.sorben.com





Besuchen Sie uns in der Smoler`schen Verlagsbuchhandlung!
Witajće do Smolerjec kniharnje!

Wir bieten Ihnen:

- das komplette Angebot an sorbischer Literatur und Bücher über die Sorben
- sorbisches Antiquariat
- ein breites Angebot an Regionalliteratur aus der Oberlausitz
- sorbische Hörbücher und E-Books
- kompetente Beratung und schnelles Beschaffen von Büchern aus dem aktuellen Angebot anderer Verlage
- Projektveranstaltungen für Schulklassen
- literarische Abende, Buchpremieren und Schriftstellerlesungen
- sachkundige Informationen über sorbische Geschichte und Kultur

Fotos: Matthias Bulang



Öffnungszeiten
Montag – Freitag 10.00 bis 18.00 Uhr

Nutzen Sie auch unseren Service:
Bestellungen per Telefon, E-Mail oder über
www.domowina-verlag.de

Smoler'sche Verlagsbuchhandlung

Tuchmacherstr. 27
02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 577288
Fax: 03591 577289
buchhandlung@domowina-verlag.de





Sorbischer Schulverein e.V.
Serbske šulske towarstwo z.t.

Der Sorbische Schulverein (SSV) ist der wichtigste pädagogische Fachverein, der auch im Sächsischen Schulgesetz verankert ist und bei allen bildungspolitischen Fragen angehört wird. Er vertritt die Interessen der Sorben in der zweisprachigen Vorschulerziehung wie auch in der zwei- und mehrsprachigen Bildung vom Grundschulalter bis zur Universität. Der SSV als Bildungsverein ist unter anderem Träger von sorbischen und Witaj-Kindertagesstätten, Ansprechpartner für alle Bildungsangelegenheiten der Sorben in Sachsen und Brandenburg und Mitglied in Arbeitsgruppen und politischen Gremien in den beiden Bundesländern. Sein Anliegen ist Erhalt, Förderung, Verbreitung und Revitalisierung der sorbischen Sprache, Kultur, Tradition und Identität.

Der Verein stellt seine Tätigkeit auf drei Hauptsäulen: Kindertagesstätten, Schulen, Elternarbeit. Das besondere Ziel der Kindertagesstätten ist es, die sorbische Sprache schon im frühen Kindesalter zu vermitteln und damit eine frühkindliche Zweisprachigkeit zu erreichen.

Wir als Verein setzen uns für die konsequente Umsetzung der zweisprachigen Erziehung auch in der Schule ein. Durch innovative Bildungskonzepte (Witaj und 2plus bzw. bilingualer Unterricht) werden Zwei- und Mehrsprachigkeit zum Schulprogramm erhoben. Das Bildungs- und Erziehungsziel ist die aktive sorbisch-deutsche Zweisprachigkeit. Die dritte Säule der Tätigkeit des SSV ist die Entwicklung eines Netzwerkes zwischen Lehrern, Erziehern und Eltern der Ober-, Mittel- und Niederlausitz. Die Einbeziehung der Eltern in die sprachlichen Aktivitäten der Kinder ist sehr wichtig, da diese einen positiven Effekt auf die sprachlichen Fortschritte haben, selbst wenn die Eltern der sorbischen Sprache nicht mächtig sind. Priorität bei allen Bemühungen hat die Schaffung von sorbischen Sprachräumen, da diese für eine gelebte Zweisprachigkeit besonders bedeutsam sind, wie z. B. die Sorbischolympiade, Sprachferienlager, Familienfeste, Kinderfeste, Bildungsreisen.

Sind Sie neugierig geworden? Möchten Sie oder Ihre Kinder Sorbisch lernen?

Schauen Sie auf unsere Seite **www.sorbischer-schulverein.de**

Sorbischer Schulverein e.V.
Postplatz 2, 02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 550216
Fax: 03591 550 220
info@sorbischer-schulverein.de

Vom ältesten sorbischen Buch bis zu digitalisierten Handschriften, Fotos, Audios und Filmen – Zeugnisse der Kultur und Geschichte der Sorben.

Besuchen Sie die Sorbische Zentralbibliothek und das Sorbische Kulturarchiv als einzige öffentliche Spezialsammlung für sorbisches und sorabistisches Bibliotheks- und Archivgut - vor Ort in Bautzen oder online!

Öffnungszeiten
Montag bis Mittwoch 9.00 – 16.00 Uhr
Donnerstag 9.00 – 18.00 Uhr

Sorbische Zentralbibliothek
Sorbisches Kulturarchiv

Serbski institut · Sorbisches Institut
Dwórniśćowa 6 · Bahnhofstraße 6
D-02625 Budyšin · Bautzen
T +49 3591 4972-0
F +49 3591 4972-14
si@serbski-institut.de
www.serbski-institut.de/de/Bibliothek-und-Archiv/

Serbski Sorbisches institut Institut

Das Sorbische Institut/Serbski institut (mit Sorbischer Zentralbibliothek und Sorbischem Kulturarchiv) wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk/Załožba za serbski lud, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.





WJELBIK Sorbisches Restaurant

Sorbische Gastlichkeit erleben



Witajće k nam – Herzlich willkommen!

Wir begrüßen Sie in unserem sorbischen Restaurant WJELBIK inmitten der Bautzener Altstadt. In unserem über 600 Jahre alten Gewölbe genießen Sie regionale und saisonale kulinarische Köstlichkeiten und lassen sich von unserer sorbischen Gastlichkeit verwöhnen. Das Wort Wjelbik verrät sorbische Herkunft und bedeutet das kleine Gewölbe oder die Speisekammer.
Familie Lukasch verwöhnt und verzaubert Ihre Gäste in einem der schönsten Wirtshäuser der Lausitz. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Hochzeitssuppe



WJELBIK Bautzen

Kornstraße 8
02625 Bautzen/Budyšin
Tel.: 03591 42060
info@wjelbik.de
www.wjelbik.de





Landhotel & Spreetal Grubschütz

Unsere beiden familiengeführten Häuser befinden sich in Sichtweite keine 100 m voneinander entfernt. Zum einen das Landhotel "Zur guten Einkehr", ein Vierseitenhof und das Traditionshaus "Spreetal".
Das Landhotel bietet Ihnen ländliche Erholung in 18 Zimmern, kostenloses Wlan und eine Kräutersauna. Wir sind Ausgangspunkt für erlebnisreiche Touren ins Oberlausitzer Bergland oder in die Heide- und Teichlandschaft.
Die tausendjährige Stadt Bautzen liegt nur wenige Kilometer entfernt und kann bequem per Auto oder Rad erkundet werden.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Grubschütz.



Ostern in der Lausitz

Erleben Sie das Osterfest bei den Lausitzer Sorben mit Ihren Traditionen und Bräuchen.

Zeitraum: Karfreitag bis Ostermontag
· 3 Übernachtungen im Doppelzimmer
· 2 Abendessen, Eintritt sorbisches Museum

Karfreitag:
Begrüßung mit Wissenswertem über die Lausitz und die Sorben, dazu reichen wir Lausitzer Karpfen.
Karsamstag:
Besuch des Sorbischen Museums und am Abend Osterblasen auf dem Protschenberg.
Ostersonntag:
Verabschiedung der Osterreiter von unserem Gehöft. Anschließend können Sie die Osterreiterprozessionen besuchen und die sorbischen Dörfer kennenlernen.
Am Abend reichen wir Ihnen das sorbische Hochzeitsessen.

Landhotel & Spreetal Grubschütz

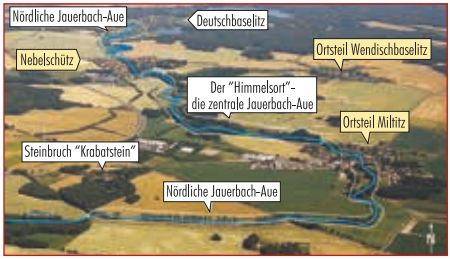
Landhotel & Spreetal
Techritzer Str. 2
02692 Grubschütz/Hrubjelčicy
Tel.: 03591 270409
www.landhotel-grubschuetz.de





Nebelschütz / Oberlausitz

Nebelschütz - sorbisch Njebjelčicy – bedeutet “Himmelsort” und bildet das Tor zur sorbischsprachigen Oberlausitz. Hier wird Zweisprachigkeit und kulturelle Vielfalt zelebriert: die sorbischen Ostereier, Sagen und Märchen in Kunstwerken, Büchern und Betsäulen, sowie die weithin sichtbare Kirche St. Martin. Sie sind Zeugen der reichen Geschichte entlang der “Via Regia” und dem “Jakobspilgerweg”. Im gefluteten Steinbruch im Ortsteil Miltitz sind Steinskulpturen unter Wasser verborgen und auf dem Gelände des Steinbruchs “Krabatstein” sind Bildhauerarbeiten sowie Landschaftskunstwerke internationaler renommierter Künstler zu bewundern.
Durch viele ökologische Projekte, wird die Enkeltauglichkeit der Gemeinde gefördert, bspw. mit dem Projekt "Himmelsort", dem Permakulturzentrum am Steinbruch und dem Bau des Retentionsgewässers am Frosch in Miltitz. Auf der Freilichtbühne werden kulturelle Höhepunkte geboten. Rund um Nebelschütz gibt es zahlreiche Radwanderwege. Diese Rundwege verbinden idyllische Ortschaften, malerische ruhige Landschaften und reizvolle Sehenswürdigkeiten. Radfahrer finden hier Anschluss an die Fernradwege der Region.



Sehenswürdigkeiten

- Dörfliches Gemeindezentrum Nebelschütz
- Pfarrkirche “Sankt Martin” in Nebelschütz
- Miltitzer Frosch – "Himmelsort" Landschaftskunst, Retentionsgewässer
- KRABAT-Stein bei Miltitz – Permakulturzentrum, Bildhauerskulpturen
- Gebetssäulen um Wendischbaselitz und Dürrwicknitz
- Christustatue, Schloss und Park in Piskowitz
- weitere buchbare Angebote – Jakobsweg, Wander- und Radwanderwege

Gemeinde Nebelschütz

Hauptstr. 9
01920 Nebelschütz/Njebjelčicy
Tel.: 03578 301006, Fax: 302491
tourismus@nebelschuetz.de
www.nebelschuetz.de





Njebjelčicy / Hornja Łužica

Njebjelčicy – woznamjena “njebjesa” a twori wrota k serbskorěčnej Hornjej Łužicy. Tu swěći so dwójnorěčnosć a kulturna wšelakorosć: serbske jutrowne jejka, powěsće a bajki we wumětskich twórbach, knihach a hlinowe molerstwa, tradicionalne rjemjesło. Widźenja hódne su pućowe křiže a modlenske stołpy, kaž też daloko spóznajomna cyrkej Swjateho Měrćina. Woni su swětki bohatych stawiznow podłu “Via Regia” a putniskeho puća Jakuba. W pjelnjenej skałje wjesneho dźěla Miłoćicy chowaja so pod wody kamjentne skulptury a na ležownosći skały “Krabatoweho kamjenja” móža so dźěła rězbarjow kaž też twórby “Landart” wot mjezynarodnych widźanych wumětcow, wobdźiwać. Přez wjele ekologiske projekty, so wnučkokmanosć gmejny podpěruje, n.př. z projektom "njebjesa", z permakulturnym centrumom při Miločanskej skałje a přez twar zdźeržliweje wodźizny při Miločanskeje žabje. Na jewišću pod hołym njebju poskićeja so kulturelne wjerški. Dokoławokoło Njebjelčic su wjele pućowanske šćežki za kolesowarjow. Tute šćežki zwjazaja idyliske wjeski, molerske a měrne sydlišća a powabne zajimawostki. Kolesowarjo namakaja tu zwizk k druhim nadregionalnym kolesowanskim pućam regiony.

widźenjahódne městna

- wjesny gmejnski centrum Njebjelčicy
- wosadna cyrkej “Swjateho Měrćina” w Njebjelčicach
- Miločanska žaba - "njebjesa" krajinowe wumětstwo, zdźeržliwa wodźizna
- KRABATowy kamjeń pola Miłoćic - permakulturny centrum, rězbarske twórby
- modlenske stołpy wokoło Serbskich Pazlic a Wětenčy
- statua Chrystusa, hród a park w Pěskecach
- dalše knihujomne aktiwne poskitki - putniski puć Jakuba, pućowanske šćežki a pućowanske šćežki za kolesowarjow



Gmejna Njebjelčicy

Hłowna dróha 9
01920 Nebelschütz/Njebjelčicy
tel.: 03578-301006, faks: 302491
gemeinde@nebelschuetz.de
www.nebelschuetz.de





Kloster St. Marienstern
Klóšter Marijina hwězda

Zwischen sanften Hügeln der zweisprachigen Oberlausitz liegt die Zisterzienserinnen-Abtei St. Marienstern. Klöster sind Orte der Gastfreundlichkeit, so möchte auch St. Marienstern diese schöne Tradition wahren und Sie herzlich einladen. Erleben Sie Stille, Einkehr und Erholung im Gästehaus, kosten und genießen Sie Leckereien aus Klosterbäckerei, Klostercafé oder Klosterstübel. Oder halten Sie einfach für eine Weile Einkehr in der Klosterkirche und bei den Gebetszeiten der Schwestern.

Geschichte erfahren in unserer Klosteranlage

St. Marienstern gehört zum Orden der Zisterzienser. Die Abtei bildet (nicht nur) für die katholischen Christen der Gegend ein wichtiges kulturell-religiöses Zentrum. Seit seiner Gründung 1248 besteht das Kloster bis heute und gibt Zeugnis von einer sehr wechselvollen Vergangenheit und einer lebendigen Gegenwart. Die Beständigkeit des Klosters offenbart sich in einer einzigartigen künstlerischen und liturgischen Ausstattung, die teilweise bis auf die Zeit der Stifter zurückverfolgt werden kann. Die imposante Klosteranlage und Einblicke in die Schatzkammer des Klosters öffnen kleine Fenster in die spannende Geschichte des Ortes und der Menschen.





Kloster St. Marienstern

Ćišinskistraße 35
01920 Panschwitz-Kuckau/
Pačicy-Kukow
Tel.: 035796 99 444
www.marienstern.de





Ernährungs- und Kräuterzentrum des Christlich-Sozialen Bildungswerkes Sachsen e.V. Zeżiwjenski a zelowy centrum

Von der Schönheit und Vielfalt der Natur zeugen die über 500 Pflanzenarten und -sorten der liebevoll gestalteten 6.000 m² großen Gartenanlage. Entdecken Sie in den sieben Gartenbereichen Neues für die eigene Hausapotheke oder für eine gesunde und geschmackvolle Ernährung. Der „Hortulus“, nach Walahfrid Strabo (Abt des Klosters auf der Insel Reichau, 9. Jahrhundert), ein bedeutendes Zeugnis früher Gartenbaugeschichte, zeigt 24 Heil- und Gewürzpflanzen mit Wissenswertem zu ihrer Wirkung und Verwendung. Die Informationstafeln sind in fünf Sprachen beschriftet – selbstverständlich auch auf Sorbisch. Erfahren Sie Interessantes und Aufschlussreiches bei unseren Projekttagen, in Seminaren und Ausstellungen. Unter dem Leitgedanken „Regional hat Wert“ werden lehrplanbezogene, handlungsorientierte Projekttage für Schüler angeboten, auch in sorbischer Sprache. Die Kinder und Jugendlichen erfahren Lehrreiches zur nachhaltigen Ernährung mit regionalen und saisonalen Lebensmitteln. Erleben Sie attraktive Veranstaltungen wie die Saisoneröffnung, die Gartennacht, das Frühlingskonzert, das Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen oder den Kräutersonntag. Dabei wirken auch sorbische Kulturgruppen mit. Genießen Sie regionale Spezialitäten in unseren Seminaren und Erlebnisangeboten, auf Märkten und aus dem Verkaufspavillon. Überzeugen Sie sich selbst, wir laden Sie herzlich ein! Aktuelle Termine und Öffnungszeiten finden Sie auf der Website

www.ekz-marienstern.de

Information
Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes. Herzlichen Dank für die freundliche Unterstützung durch das Sächsische Staatsministerium für Regionalentwicklung und das Sächsische Staatsministerium für Energie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft.

Ernährungs- und Kräuterzentrum
Träger: Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e.V.

Ernährungs- und Kräuterzentrum

Ćišinskistraße 35
01920 Panschwitz-Kuckau/
Pančicy-Kukow
Tel.: 035796 971-0 o. 0151 52413242
info@csb-miltitz.de
www.csb-miltitz.de | www.ekz-marienstern.de



Maßschneiderei & Trachten

Schneidermeisterin Petra Kupke



Die "Trachtenschneiderei" von Schneidermeisterin Petra Kupke fertigt original sorbische Trachten, z.B. katholische Trachten aus der Gegend um Bautzen, Kamenz, Wittichenau und modische Trachtenkleidung für Ihre Anlässe. Alle Trachten bestechen durch exzellente Verarbeitung und Passform. Individuelle Damenmode, wie maßgeschneiderte Kleider, Kostüme, Brautmode, Röcke, Oberteile und vieles mehr vervollständigen die Angebote. Jedes Kleidungsstück ist ein Unikat und nach Ihren ganz speziellen Wünschen gefertigt.
Frau Kupke berät Sie gern.



Maßschneiderei & Trachten
serbska šwalča
Wiesenweg 7
01920 Räckelwitz/
Worklecy
Tel.: 035796 95604
www.schneiderei-kupke.de









Bienenhof Regina pčólnica

Der Bienenhof Regina bietet Ihnen Einblicke in die interessante Arbeit des Imkers. Leidenschaft und Liebe zu den Immen prägen den Umgang mit dem nützlichen Flügelwesen seit Jahrhunderten. Entdecken Sie den Bienenhof Regina bei einem Besuch vor Ort. Reisegruppen sind im Bienenhof Regina herzlich willkommen. Sie werden auf sorbische Art von der Königin Regina empfangen und bekommen einen Einblick in die Arbeit des Imkers. Bei Interesse besteht auch die Möglichkeit einer Verkostung sowie zum Erwerb ausgewählter Honigprodukte (sortenreine Honige, Propolis-Produkte, Honigholunder-Likör).

Kapazität: min. 10 Pers., max. 50 Pers. | Dauer: 2 Stunden (Freiplätze für Busfahrer u. Reiseleiter)
Preis: pro Person 4,50 € (Kinder bis 14 J. ermäßigt)

Bienenhof Regina-pčólnica - Sorbische Impressionen mit kleinem Bienen-Rendezvous

Angebotszeitraum:
15. April bis 15. Oktober
Busparkplatz am Bienenhof



- Begrüßung unserer Gäste durch Königin Regina
- Königin Regina informiert Sie über das Leben, Traditon und Kultur der Sorben in der Oberlausitz z.B. Osterreiten sowie originale sorbische Trachten zu Anlässen und Feiertagen
- Jahreszeitlich bedingte Themen - besondere Interessen werden gern berücksichtigt und erläutert
- Vortrag mit digitalen Einlagen, bei schönem Wetter auf dem Hof oder im Schulungsraum ca. 15-20 Min.
- Kurzfilm im großen Schulungsraum
- Die Arbeit des Imkers im Jahresverlauf auf dem Bienenhof Regina (ca. 20 Min.)
- Beobachtungen der Königin in den Schaukästen
- Verkostung eigener, sortenreiner Honige und Produkte des Bienenhofes
- Einkaufsmöglichkeit im Hofladen
- Während der Öffnungszeiten des Hofladens ist für Fahrrad- und Individualtouristen der Lehrpfad zugänglich und die Nutzung unserer digitalen Medien im Außenbereich kostenlos möglich.

Bienenhof Regina
Fam. J. Scholze

Dorfstr. 17 OT Cunnewitz
01920 Ralbitz-Rosenthal/
Ralbicy-Rózant
Tel.: 035792 50327
bienenhof-regina@web.de
www.bienenhof-regina.de





Radibor / Radwor

Radibor hat eine weit in die Vergangenheit reichende bewegte Geschichte und ist heute ein Zentrum der Pflege der sorbischen Sprache und Kultur im östlichen Siedlungsgebiet der Sorben. Der Herrensitz von Radibor wurde erstmals 1221 genannt. Das Schloss an der Stelle des ehemaligen Herrensitzes aus dem Jahre 1709 ist heute renovierungsbedürftig, kann aber bei Voranmeldung besichtigt werden. Zum Schlosskomplex gehört auch das Torbogenhaus aus dem 16. Jhd., dass seit Jahrhunderten durchaus als Ortsbild prägend bezeichnet werden kann.

Radibor wird gelegentlich auch Dorf der drei Kirchen genannt. An den Kirchen kann die geschichtliche Entwicklung gut verfolgt werden. Die erste Kirche soll 1270 erbaut worden sein, 1397 wurde eine zweite auf dem heutigen Friedhof gebaut, wo die **Gedenktafeln für viele bekannte sorbische Persönlichkeiten** zu finden sind. Die erste Kirche wurde 1489 komplett durch eine neue ersetzt, die bis 1896 als Pfarrkirche genutzt wurde. 1896 wurde die neue Pfarrkirche eingeweiht. In dieser Kirche befindet sich eine kleine Gedenkstätte für den aus Radibor stammenden im KZ Dachau ums Leben gekommenen und von der katholischen Kirche seelig gesprochenen **Alois Andritzki**.

Interessant in Radibor ist auch die Schulhistorie. Der erste namentlich bekannte Lehrer in Radibor, **Valentinus Horrla**, lehrte dort um 1592. Belegt ist, dass 1623 eine Schule existierte. 1722 wurde eine neue gebaut und 1874 wurde die heute als Gemeindeamt genutzte “Alte Schule” eingeweiht. Im Erdgeschoß waren Klassenräume und im Obergeschoss zwei Lehrerwohnungen. Hier wohnte auch Familie Andritzki – es ist das Geburtshaus von Alois Andritzki. Ihm zu Ehren ist eine große kupferne Gedenktafel an diesem Gebäude angebracht. 1926 wurde die heute noch genutzte Schule neben der neuen Pfarrkirche an der Straße nach Cölln fertig. Sie wurde 1972 und 1982 erweitert und 2002 bzw. 2012 modernisiert. Hier befindet sich auch ein Denkmal für die katholische Antifaschistin **Maria Grollmuß**.

Neben der Schule wurde im Jahr 1997 die weit bekannte Sport- und Mehrzweckhalle “Slavia” fertiggestellt. Ach ja, in Radibor wird auch gern gefeiert. Früher gab es im Ort vier Gaststätten. Heute werden noch zwei Gaststätten betrieben.

Gemeinde Radibor

A.-Andritzki-Str. 2
02627 Radibor/Radwor
Tel.: 035935 21630
Fax: 035935 21642
www.radibor.de

Neschwitzer Schlosspark
Njeswačanski hrodowy park


Foto: Stefan Gröschel

Mitten in der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft befinden sich Schloss und Park Neschwitz. Im 18. Jahrhundert diente es der ehemaligen Mätresse August des Starken, Reichsfürstin von Teschen, geschiedene Lubomirska, mit ihrem Gemahl dem Herzog von Württemberg als Sommerresidenz.
Charakteristisch ist die Harmonie von barockem Park und englischen Landschaftsgarten. Heute befinden sich hier Tourismusbüro, Naturschutzstation und Sächsische Vogelschutzwarte. Das Schloss wird für Trauungen, Konzerte und Ausstellungen genutzt.
Besichtigung des Schlosses ist möglich (kostenpflichtig). Führungen nach Vereinbarung – auch in sorbischer Sprache.

Tourismusbüro Neschwitz
Park 4
02699 Neschwitz/
Njeswačidło
Tel.: 035933 32669
www.neschwitz.de

Das **Tourismusbüro** hat von Ostern bis Ende Oktober geöffnet:

Mittwoch bis Donnerstag	13.00 - 17.00 Uhr
Freitag bis Samstag	10.00 - 12.00 Uhr
	13.00 - 17.00 Uhr

Das Parkgelände ist ganzjährig zugängig.

Ćišinski-Pfad – scannen und erleben

Wissenswertes zum Leben des Dichters und Geistlichen Jakub Bart-Ćišinski (1856–1909)

- 10 Stationen an besonderen Erinnerungsorten – von Kuckau über das Kloster, den Lippepark, Cannewitz und Ostro nach Panschwitz
- ca. 6,5 Kilometer unterwegs in malerischer Landschaft
- mit dem Smartphone Outdoor-Aktivität und Digitales verbinden
- per QR-Code oder Internetadresse haben Sie Zugang zu:
  - > Infos und Audioguide (deutsch/sorbisch)
  - > Gedichten im Original und in deutscher Übersetzung
  - > historischen Fotografien
  - > erlebnispädagogischen Angeboten für Schüler verschiedener Altersgruppen (sorbisch)

www.scezka-cisinskeho.de

Ścežka Ćišinskeho
Ćišinski-Pfad 7
scezka-cisinskeho.de/stacija-07
zascannować a dožiwić
scannen und erleben





Ferienwohnungen “Hospoda”

Das Haus der Ferienwohnungen “Hospoda” in Wartha, einem Ortsteil der Gemeinde Malschwitz, bietet Gästen einen angenehmen Aufenthalt in der Natur und in dörflicher Beschaulichkeit. Hospoda ist ein slawisches Wort und bedeutet Herberge.
Seit 2019 ist das Haus mit vier Ferienwohnungen für Besucher der Lausitz geöffnet. Das Ferienhaus Hospoda bietet mit einer mit alten Obstbäumen bewachsenen Streuobstwiese, einer großen Liegewiese, Grillhütte, Feuerstelle, einem Bootsverleih, einem Kinderspielplatz und Parkplätzen am Haus beste Voraussetzungen für einen erholsamen Aufenthalt. Die vier thematischen Ferienwohnungen sind nach Seeadler, Kranich, Eisvogel und Wassermann benannt und verfügen über komplett ausgestattete Küchen mit Kühlschrank, Geschirrspüler und Elektroherd. Der Gast findet eine reichhaltige Bibliothek mit deutschen Übersetzungen sorbischer Literatur und regional- und heimatgeschichtlichen Büchern vor. Ferien in der Hospoda verspricht ein ruhiges, erlebnisreiches Verweilen. Sprechen schon Lage und Anlage des Ferienhauses für sich, so lädt die Warthaer Umgebung mit einem hervorragend ausgebauten Rad- und Wanderwegenetz zum Erkunden der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft ein. Bis zum Erholungsgebiet Olbasee sind es nur etwa hundert Meter. Im ortsansässigen “Haus der Tausend Teiche” können sich Besucher fundierte Informationen zur Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft einholen.
Mit dem nach dem sorbischen Komponisten und Lehrer Korla Awgust Kocor benannten Schulmuseum sind Einblicke in das sorbische Schulwesen vor anderthalb Jahrhunderten zu bekommen. Die Gastgeber der Hospoda sind als Mitglieder des Heimatvereins “Radiška” bemüht, den Gästen Geschichte, Sitten und Bräuche der Sorben zu vermitteln. Die Warthaer Speisegaststätte “Zum Eisvogel” bietet lausitztypische Gerichte und Hausmannskost an.

Ferienwohnungen “Hospoda”

Hospoda-Ferienhaus
Warthaer Dorfstraße 9 OT Wartha
02694 Malschwitz/Malešecy
Tel.: 0162 6136071
www.hospoda-ferienwohnungen.de



Sorbisches Schulmuseum K. A. Kocor in Wartha

Serbski šulski muzej K. A. Kocor w Stróži



Das Schulmuseum "Korla Awgust Kocor", benannt nach dem Komponisten und Lehrer K. A. Kocor, der von 1842 bis 1852 an der Schule Wartha als Lehrer wirkte, wurde 1998 eröffnet. Der 100. Jahrestag der Einweihung der neuen Schule war dazu der Anlass. Träger des Museums ist heute der Heimatverein "Radiška". Den Besucher erwartet ein historisches Klassenzimmer als erlebbare sorbische Schul- und Dorfgeschichte sowie ein traditioneller Bauerngarten mit Heil- und Küchenkräutern.







Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag: 10.00 bis 16.00 Uhr
Samstag nach Vereinbarung
Sonntag: 14.00 bis 17.00 Uhr

Januar nur nach Vereinbarung





Heimatverein Radiška e.V.
Warthaer Dorfstraße 30
02694 Malschwitz/Malešecy
Tel.: 035932 35702
www.schulmuseum-wartha.de





Martin-Nowak-Neumann-Haus
Dom Měrćina Nowaka-Njechorńskeho

Das Martin-Nowak-Neumann-Haus wurde am 19. Juni 1999 der Öffentlichkeit übergeben. Entsprechend dem Testament des Künstlers war das Anwesen in Nechern nach seinem Tod in den Besitz der Domowina - Bund Lausitzer Sorben e.V. übergegangen. Es wurde aufwendig saniert und als Museum und kulturelle Begegnungsstätte eingerichtet.

Der Laden, zur Zeit von Nowak-Neumanns Kindheit Haupteinnahmequelle der Familie, ist originalgetreu mit der charakteristischen Ladentafel und mit Utensilien aus der Zeit nach 1900 ausgestattet.

Die Wohnstube mit ihrer eigentümlichen Einrichtung ist so belassen, wie sie der Künstler zu Lebzeiten nutzte.

In weiteren Räumen wird das Umfeld, in dem Martin Nowak-Neumann wirkte, vorgestellt. Informiert wird über die Sorben im östlichen Bautzener Land, den Heimatort Nechern, die ungewöhnlichen familiären und religiösen Verhältnisse während seiner Kindheit, die die Entwicklung des Künstlers nachhaltig geprägt hatten und die kunstvollen Stickarbeiten seiner Schwestern.

Dem Werdegang und Wirken von Nowak-Neumann sind zwei Ausstellungsräume gewidmet. Unmittelbaren Eindruck von seinem Schaffen vermittelt das im Originalzustand erhaltene Atelier im Gartenhaus.

Von der innigen Naturverbundenheit des Künstlers zeugt der Vorgarten, sein "Paradiesgärtlein".

Text: Trudla Malinkowa, 1999

Einlass ganzjährig, gern auch mit Führungen über Sorbische Kulturinformation Bautzen
werktags Tel. 03591 550111 oder auch sonn- und feiertags bei Frau Rosalia Pinkau Tel. 035939 81347.

Eintrittspreise: Erwachsene: 2,00 €, Schüler bis 4. Klasse 1,00 €, ab 5. Klasse 1.50 €

Angebote:
- Führungen in sorbischer und deutscher Sprache
- Vorführung von Filmen über Martin Nowak-Neumann sowie über die Geschichte und Kultur der Sorben

Im Obergeschoss des Hauses (bis 20 Personen):
- nutzbare Räumlichkeiten für Versammlungen und Kulturveranstaltungen
- Kunst-Werkstätten
- Malen für Kinder

Martin-Nowak-Neumann Haus

Lindenweg 2
02627 Weißenberg OT Nechern/
Wóspork - Njechorń
Tel.: werktags 03591 550111
sonn- u. feiertags 035939 81347

Sorbisches/wendisches Siedlungsgebiet und Trachten
serbski sedleński rum a narodne drastwy





Sorbische Ostereier

Der Ostereierladen freut sich auf Ihren Besuch!

ostereierladen.com



Das Osterfest wird in der Lausitz mit viel Hingabe gefeiert. Ein besonders schöner Brauch ist das Verzieren von Ostereiern, die in liebevoller Handarbeit angefertigt werden. Unterschiedliche Techniken gibt es, die alle im Ostereierladen von Kornelia Thor bestaunt werden können. Auf ihrer Webseite werden nicht nur die einzelnen Arbeitsschritte vorgeführt, sondern Sie können im Shop die verschiedenen Ostereier aussuchen und bestellen.
Als Andenken an den Besuch in der Lausitz können vom Straussenei bis zum Wachtelei Ostereier in vielen Farben mit den traditionellen Mustern und Motiven erworben werden, wobei auch Sonderanfertigungen möglich sind.

Kornelia Thor
Rietschelstraße 29
04177 Leipzig
Telefon: 0341 4425463
Mobil: 01573 1952370
www.ostereierladen.com

Handverzierte sorbische Ostereier - Tradition und Stil vereint in einem kleinen Kunstwerk auf echter Eierschale.



- Batik mit Kratztechnik
- Wachsbatik-Technik
- Gänse- und Straußeneier
- Verkauf sorbischer Ostereier auf Messen und über meine Internetseite

www.richtig-schoene-ostereier.de





Martina Moraweg
Trebestrasse 1a
02689 Sohland
Tel. 035936 33372
E-mail martina.mo@gmx.net
www.richtig-schoene-ostereier.de

Serbski kulturny turizm z.t.
Sorbischer Kulturtourismus e.V.





Wir bedanken uns bei allen Inserenten, die das Erscheinen der Broschüre ermöglichten.

Impressum

Herausgeber:

Sorbischer Kulturtourismus e. V./
Zwjask za serbski kulturny turizm z. T.
www.sorben-tourismus.de

Grafik und Gesamtherstellung:

meierwerbung-Dresden
www.meierwerbung-dresden.de

1. Auflage 06/2021, 10.000 Stck.

Sorbischer Kulturtourismus e.V.
Serbski kulturny turizm z.t.

Radwege “Sorbische Impressionen”

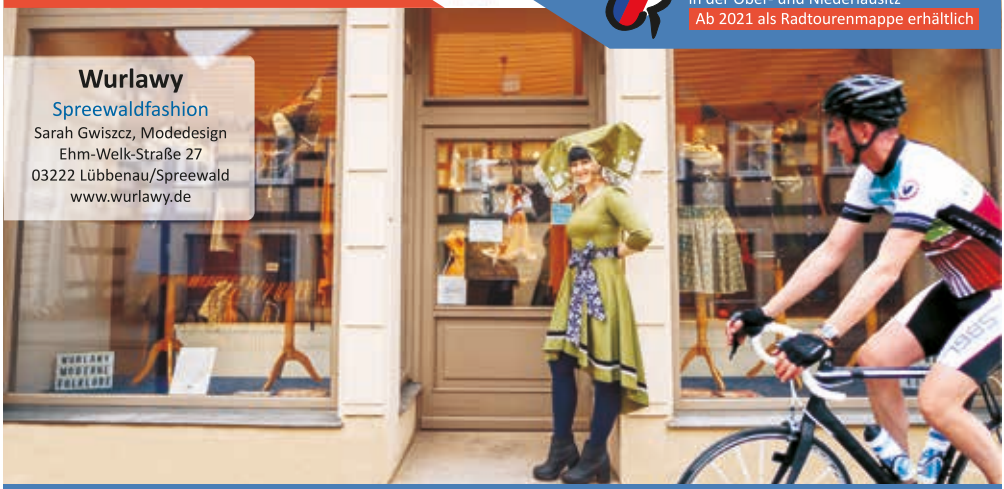
Erleben Sie sorbische/wendische Geschichte, Brauchtum und Kultur bei einer erlebnisreichen Genusstour durch die faszinierende Landschaft der Lausitz.



Die Ausgabe der Broschüre erfolgt kostenfrei.

Sehen. Staunen. Erleben.

Die Radwege **“Sorbische Impressionen”** in der Ober- und Niederlausitz –
Ab 2021 als Radtourenmappe erhältlich



Wurlawy
Spreewaldfashion
Sarah Gwiszcz, Modedesign
Ehm-Welk-Straße 27
03222 Lübbenau/Spreewald
www.wurlawy.de

Informationen über die Sprache, Kultur und das Brauchtum der Sorben finden Sie unter: **www.sorben-tourismus.de**